

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 杰瑞·邦德勒的幽灵(the Ghost Of Jerry Bundler) 000001

2. 杰瑞·邦德勒的幽灵(the Ghost Of Jerry Bundler) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰瑞·邦德勒的幽灵(The Ghost of Jerry Bundler)

第1/2页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['saɪdʒəl][ə'lɑ:n] , [fɑ:ks][ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] ,
E - text prepared by Sigal Alon , Fox in the Stars ,
E - 文本 准备 经过 西格尔 阿隆 , 狐狸 在 这 星星 ,

电子文本由 Sigal Alon 和 Fox in the Stars 共同撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ɑ:n'lɑɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɜ:rtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 : 网 /)
(http://www.pgdp.net/)

[ðə; ði] [goʊst]
THE GHOST
这 鬼

幽灵

[ʌv; əv] ['dʒeri] ['bʌndlər]
OF JERRY BUNDLER
的 杰瑞 打包器

杰瑞·邦德勒

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [rɑ:k]
W . W . JACOBS and CHARLES ROCK
W : W : 雅各布斯 和 查尔斯 岩石

W.W.雅各布斯和查尔斯·罗克

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] ['sto:ri] " ['dʒeri] ['bʌndlər]
ADAPTED FROM W . W . JACOB'S STORY " JERRY BUNDLER
改编 从 W : W : 雅各布的 故事 " 杰瑞 打包器

改编自W.W.雅各布的故事《杰瑞·邦德勒》

" ['kɑ:pirart] , - , [baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [rɑ:k]
" Copyright , 1908 , by W . W . Jacobs and Charles Rock
" 版权 , - , 经过 W : W : 雅各布斯 和 查尔斯 岩石

版权所有，1908 年，W.W. Jacobs 和 Charles Rock 著

['kɔ:ʃ(ə)n] :
CAUTION :
警告 :

警告：

[prə'feʃənl] [ænd; ənd]['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z][ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] [wɔ:rnd] [ðæt] " [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['dʒeri]
Professionals and amateurs are hereby warned that " The Ghost of Jerry
专业人士 和 业余爱好者 是 特此 警告 那 " 这 鬼 的 杰瑞

['bʌndlər] ,
Bundler ,
打包器 ,

专业人士和业余爱好者在此被警告：“杰瑞·邦德勒的幽灵，

" [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [prəˈtektɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkɑːpraɪt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ɪz][ˈsʌbdʒekt]
" **being fully protected under the copyright laws of the United States , is subject**
" 存在 完全 受保护 在下面 这 版权 法律 的 这 团结的 各州 , 是 主题
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] ,
to a royalty ,
到 一个 皇室 ,

“受美国版权法全面保护， 需支付版税，

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ɔːr][ðər; ðər]
and anyone presenting the play without the consent of the owners or their
和 任何人 呈现 这 玩 没有 这 同意 的 这 所有者 或者 他们的
[ˈɔːθəraɪzd] [ˈeɪdʒənts] [wɪl] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [baɪ] [lɔː] [prəˈvaɪdɪd] .
authorized agents will be liable to the penalties by law provided .
授权 代理人 将要 是 容易 到 这 处罚 经过 法律 假如 .
未经所有者或其授权代理人同意而演出该剧的任何人， 都将受到法律规定的处罚。

[ˌæpləˈkeɪf(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæmətər] [ˈæktɪŋ] [raɪts] [məst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
Applications for professional and amateur acting rights must be made to
应用程序 为了 专业的 和 业余 表演 权利 必须 是 制成 到
[ˈsæmjʊəl] [frentʃ] ,
Samuel French ,
塞缪尔 法语 ,
专业和业余演员演出权的申请必须提交给塞缪尔·弗伦奇。

- [west] 45th [stri:t] , [nuː] [jɔːk] .
25 West 45th Street , New York .
- 西方 45th 街道 , 新的 约克 :

纽约市西45街25号。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

[ˈsæmjʊəl] [frentʃ]
SAMUEL FRENCH
塞缪尔 法语

塞缪尔·弗伦奇

[ˈpʌblɪʃər]
Publisher
出版商

出版商

- [west] 45th [stri:t] [ˈlʌndən] :
25 West 45th Street London :
- 西方 45th 街道 伦敦 :

伦敦西45街25号:

[ˈsæmjʊəl] [frentʃ] , [ˈlɪmɪtɪd] .
SAMUEL FRENCH , Ltd :
塞缪尔 法语 , 有限公司 :

SAMUEL FRENCH 有限公司

- [saʊˈhæmptən] [stri:t]
26 Southampton Street
- 南安普顿 街道

南安普顿街26号

[strænd]
Strand
斯特兰德

斯特兰德

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɒd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[rɪ'speʃlɪ] ['nəʊtɪs][fʊd; ʃəd][bi:; bi][tɪ'kæn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][vælɪd]
Especial notice should be taken that the possession of this book without a valid
特别的 注意 应该 是 已采取 那 这 拥有 的 这 书 没有 一个 有效的
[kɔ:ntrækt][fɔ:r; fər] [prə'dʌkʃn] [fɜ:rst] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
contract for production first having been obtained from the publisher ,
合同 为了 生产 第一的 拥有 到过 获得 从 这 出版商 ,
特别需要注意的是, 未经出版商事先提供有效的出版合同, 擅自持有本书属于违法行为。

[kən'fə:z] [noʊ] [raɪt] [ɔ:r][l'aɪs(ə)ns][tu:; tə] [prə'feʃənɪ] [ɔ:r][æmə'tʃɜ:z, 'æmə'tɜ:z][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]
confers no right or license to professionals or amateurs to produce the
授予 不 正确的 或者 执照 到 专业人士 或者 业余爱好者 到 生产 这
[pleɪ] ['pʌblɪkli] [ɔ:r][ɪn] ['praɪvət] [fɔ:r; fər][geɪn][ɔ:r] ['tʃærəti] .
play publicly or in private for gain or charity .
玩 公开 或者 在 私人的 为了 获得 或者 慈善机构 .

并未赋予专业人士或业余爱好者任何权利或许可, 以公开或私下方式演出该剧以获取利润或进行慈善活动。

[ɪn][ɪts][prez(ə)nt][fɔ:rm] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] ['oʊnli] ,
In its present form this play is dedicated to the reading public only ,
在 它是 展示 形式 这 玩 是 投入的 到 这 阅读 民众 仅有的 ,
这部剧本目前仅面向广大读者。

[ænd; ənd][noʊ] [pə'fɔ:rməns] , [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [prə'dʌkʃn] , [resɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['pʌblɪk] ['ri:dɪŋ] ,
and no performance , representation , production , recitation , or public reading ,
和 不 表现 , 表示 , 生产 , 背诵 , 或者 民众 阅读 ,
不得进行任何表演、展示、制作、朗诵或公开朗读。

[ɔ:r] ['reɪdiəʊ] ['brɔ:dkæstɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][gɪv(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['sæmjʊəl]
or radio broadcasting may be given except by special arrangement with Samuel
或者 收音机 广播 可能 是 给定 除了 经过 特别的 安排 和 塞缪尔
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

或进行无线电广播, 但须与塞缪尔·弗伦奇另有特别约定。

- [west] 45th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
25 West 45th Street , New York .
- 西方 45th 街道 , 新的 约克 .

纽约市西45街25号。

[ðɪs] [pleɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['æmə'tʃɜ:z, 'æmə'tɜ:z][ə'pɑ:n] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv]
This play may be presented by amateurs upon payment of a royalty of
这 玩 可能 是 呈现 经过 业余爱好者 之上 支付 的 一个 皇室 的
[faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [pə'fɔ:rməns] ,
Five Dollars for each performance ,
五 美元 为了 每个 表现 ,

业余演员可以演出此剧, 但需为每场演出支付五美元的版税。

['perəb(ə)][tu:; tə]['sæmjʊəl] [frentʃ] , - [west] 45th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ,
payable to Samuel French , 25 West 45th Street , New York ,
应付账款 到 塞缪尔 法语 , - 西方 45th 街道 , 新的 约克 ,

收款人: Samuel French, 地址: 25 West 45th Street, New York,

[wʌn] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
one week before the date when the play is given .
一 星期 前 这 日期 什么时候 这 玩 是 给定 .

演出日期前一周。

[wen'evər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prə'du:st] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈnoʊtɪs][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɑ:n][ɔ:l][ˈproʊgræmz] ,
Whenever the play is produced the following notice must appear on all programs ,
每当 这 玩 是 生产 这 下列的 注意 必须 出现 在 全部 程序 ,

每当该剧上演时，所有节目单上都必须出现以下通知：

[ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈædvɜːtaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] : " [prə'du:st] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
printing and advertising for the play : " **Produced by special arrangement with**
印刷 和 广告 为了 这 玩 : " 生产 经过 特别的 安排 和
[ˈsæmjʊəl] [frentʃ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Samuel French of New York .
塞繆尔 法语 的 新的 约克 .

该剧的印刷和广告：“经与纽约的塞繆尔·弗伦奇公司特别安排制作。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpenəlti] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Attention is called to the penalty provided by law for any infringement of the
" 注意力 是 称为 到 这 惩罚 假如 经过 法律 为了 任何 侵权 的 这
[ˈɒθə-z] [raɪts] ,
author's rights ,
作者的 权利 ,

“请注意，任何侵犯作者权利的行为都将受到法律规定的处罚。”

[æz; əz] [ˈfɑ:louɪz] .
as follows .
作为 跟随 .

具体如下。

" [ˈsekʃ(ə)n] - :
" **Section 4966** :
" 部分 - :

“第 4966 条：

— [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈpʌblɪkli] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ɔ:r] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈeni] [drəˈmætɪk][ɔ:r][ˈmju:zɪk(ə)l][ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n]
— **Any person publicly performing or representing any dramatic or musical composition**
— 任何 人 公开 表演 或者 代表 任何 戏剧性 或者 音乐 作品
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈkɑ:praɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [əbˈteɪnd] ,
for which copyright has been obtained ,
为了 哪个 版权 有 到过 获得 ,

—任何公开表演或代表已获得版权的戏剧或音乐作品的人，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [sed] [drəˈmætɪk][ɔ:r][ˈmju:zɪk(ə)l][ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] ,
without the consent of the proprietor of said dramatic or musical composition ,
没有 这 同意 的 这 业主 的 说 戏剧性 或者 音乐 作品 ,
[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd] [əˈsainz] ,
or his heirs and assigns ,
或者 他的 继承人 和 分配 ,

未经所述戏剧或音乐作品的所有人或其继承人和受让人的同意，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈdæmɪdʒɪz] [ˌðerˈʌv] , [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒɪz] , [ɪn][ɔ:l][ˈkeɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi]
shall be liable for damages thereof , such damages , in all cases to be
将 是 容易 为了 损害 其中 , 这样的 损害 , 在 全部 案例 到 是
[əˈsest] [æt; ət] [sʌtʃ] [sʌm; səm] ,
assessed at such sum ,
评估 在 这样的 和 ,

应承担由此造成的损害赔偿 responsibility，该等损害赔偿在任何情况下均应按该等金额评估。

[nɔ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z]
not less than one hundred dollars for the first and fifty dollars
不是 较少的 比 一 百 美元 为了 这 第一的 和 五十 美元
[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsʌbsɪkwənt] [pərˈfɔ:rməns] ,
for every subsequent performance ,
为了 每一个 随后的 表现 ,

首场演出不少于一百美元，之后每场演出不少于五十美元。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [jæl; jəl] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
as to the court shall appear to be just .
作为 到 这 法庭 将 出现 到 是 只是 .
法庭认为应当公正。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [pərˈfɔːrməns] [ænd; ənd] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [biː; bi] [ˈwɪlf] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈprɔːfɪt] ,
If the unlawful performance and representation be wilful and for profit ,
如果 这 非法的 表现 和 表示 是 故意 和 为了 利润 ,
如果非法行为和虚假陈述是故意的且以营利为目的,

[sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
such person or persons shall be guilty of a misdemeanor ,
这样的 人 或者 人 将 是 有罪的 的 一个 轻罪 ,
该人或该等人员构成轻罪。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [kənˈvɪkʃn] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wʌn] [jɪr] .
and upon conviction shall be imprisoned for a period not exceeding one year .
和 之上 定罪 将 是 被监禁 为了 一个 时期 不是 超过 一 年 .
经定罪，将处以不超过一年的监禁。

" — [juː] . [es] . [rɪˈvaɪzd] [ˈstætjʊːts] : [ˈtaɪt(ə)l] - , [tjæp] . [θriː] .
" — **U . S . Revised Statutes : Title 60 , Chap . 3** .
" — U . S . 修改 法规 : 标题 - , 查普 . 3 .
“——美国修订法规：第 60 篇，第 3 章。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒeri] [ˈbʌndlər] .
THE GHOST OF JERRY BUNDLER .
这 鬼 的 杰瑞 打包器 .
杰瑞·邦德勒的幽灵。

[kæst][æt; ət][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkɪt] [ˈθiːətər] .
Cast at The Haymarket Theatre .
投掷 在 这 干草市场 剧院 .
在干草市场剧院演出。

[sept] . [naɪn] , - .
Sept . 9 , 1902 .
九月 . 9 , - .
1902年9月9日。

[həːst][ˈmɪstər] . [ˈsɪrəl] [ˈmɒd] .
Hirst Mr . Cyril Maude .
赫斯特 先生 . 西里尔 莫德 .
赫斯特先生，西里尔·莫德。

[ˈpenˌfoʊld][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈtrɒləp] .
Penfold Mr . George Trollope .
彭福尔德 先生 . 乔治 特罗洛普 .
彭福尔德先生，乔治·特罗洛普。

[ˈmælkəm][ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ˈbrɒtən] .
Malcolm Mr . Lewis Broughton .
马尔科姆 先生 . 刘易斯 布劳顿 .
马尔科姆·刘易斯·布劳顿先生。

[ˈsʌmɜːz] [ˈmɪstər] . [mɑːrʃ] [ˈælən] .
Somers Mr . Marsh Allen .
萨默斯 先生 . 沼泽 艾伦 .
萨默斯先生，马什·艾伦。

[ˈbeldən][ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [ˈnɔːtən] .
Beldon Mr . H . Norton .
贝尔登 先生 . H . 诺顿 .
贝尔登先生 H. 诺顿。

[ri'vaɪvd] .
Revived .
复活 .

复活了。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈθiːətər] , [dʒuːn] - , - .
Her Majesty's Theatre , June 20 , 1902 .
她 陛下的 剧院 , 六月 - , - .

女王陛下剧院，1902年6月20日。

[seɪm] [kæst][æz; əz] [əˈbʌv] [ɪk'sept] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈdʒiːlmər] , [huːz] [pɑːrt][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ˈmɪstər]
Same cast as above except Mr . Frank Gillmore , whose part was played by Mr
相同的 投掷 作为 多于 除了 先生 . 坦率 吉尔摩 , 谁 部分 曾是 玩 经过 先生
. [tʃɑːrlz] [rɑːk] .
. Charles Rock .
. 查尔斯 岩石 .

除了弗兰克·吉尔摩先生的角色由查尔斯·洛克先生扮演之外，其他演员与上一任相同。

[ðə; ði][ˈhɜːrmən] [ˈmɛrɪˌveɪl] [ˈbenɪfɪt] [ˌmætn'eɪ] .
The Herman Merivale Benefit Matinee .
这 赫尔曼 梅里韦尔 益处 午场 .

赫尔曼·梅里韦尔慈善午场电影。

[ˈheɪmɑːkit] [ˈθiːətər] .
Haymarket Theatre .
干草市场 剧院 .

干草市场剧院。

[sept] . [naɪn] , - .
Sept . 9 , 1902 .
九月 . 9 , - .

1902年9月9日。

[ræn] - [pə'fɔːmənsɪz] .
Ran 100 performances .
兰 - 表演 .

演出100场。

[ˈævənuː] [ˈθiːətər] .
Avenue Theatre .
大街 剧院 .

大道剧院。

[ˈdɛk] . - , - .
Dec . 20 , 1902 .
12月 . - , - .

1902年12月20日。

[ræn] - [pə'fɔːmənsɪz] . [[θriː]]
Ran 38 performances . [3]
兰 - 表演 . [3]

演出38场。[3]

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒeri] [ˈbʌndlər] .
THE GHOST OF JERRY BUNDLER .
这 鬼 的 杰瑞 打包器 .

杰瑞·邦德勒的幽灵。

[si:n] . — [ðə; ði] [kə'mɜ:r](ə)l] [ru:m] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌntri]
Scene . **— The Commercial Room in an old - fashioned hotel in a small country** .
场景 . — 这 商业的 房间 在 一个 老的 - 造型 酒店 在 一个 小的 国家
[taʊn] .
town .
镇 .

场景——乡村小镇上一家老式酒店的商务厅。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæɪnd] ['kʌmfərt] [ɪz][ɪn] ['eɪdʌns] ['evriweɪ] .
An air of old - fashioned comfort is in evidence everywhere .
一个 空气 的 老的 - 造型 舒适 是 在 证据 到处 .

处处洋溢着怀旧舒适的气息。

[oʊld] ['spɔ:rtɪŋ] [prints] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Old sporting prints on the walls .
老的 体育 印刷 在 这 墙壁 .

墙上挂着老旧的体育版画。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌp][si:] . [ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kændlˌstɪks] , [oʊld] - ['fæɪnd] [ˈjeɪp] [wɪð; wɪθ]
On the table up c . are half a dozen candlesticks , old - fashioned shape with
在 这 桌子 向上 c . 是 一半 一个 打 烛台 , 老的 - 造型 形状 和
['snʌfə] [ə'tætʃt] .
snuffer attached .
灭烛器 随附的 .

桌子上摆放着六个老式烛台，带有烛灭。

[tu:] [perz] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] [ɑ:r; ər][set] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['fendə] .
Two pairs of carpet slippers are set up within fender .
二 对 的 地毯 拖鞋 是 放 向上 之内 挡泥板 .

挡泥板内放置了两双地毯拖鞋。

[red] ['kɜ:tənz] [tu;; tə] ['wɪndəʊ] ['ri:ses] .
Red curtains to window recess .
红色的 窗帘 到 窗户 凹陷处 .

窗户凹槽处挂着红色窗帘。

['ʃʌtə] [ɔ:r][blaɪndz][tu;; tə] ['wɪndəʊz] .
Shutters or blinds to windows .
百叶窗 或者 百叶窗 到 视窗 .

窗户上的百叶窗或卷帘。

['ɑ:rmtʃer] [ænd; ænd][ə'baʊt][sɪks] ['ʌðə] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Armchair and about six other chairs in the room .
扶手椅 和 关于 六 其他 椅子 在 这 房间 .

房间里有一张扶手椅和大约六把其他椅子。

[wʌn][oʊld] - ['fæɪnd] ['set(ə)] .
One old - fashioned settle .
— 老的 - 造型 定居 .

一张老式的和弦桌。

[wʌn] [smɔ:l] ['teɪbl] .
One small table .
— 小的 桌子 .

一张小桌子。

[kla:k] .
Clock .
钟 .

钟。

[dɪˈkæntər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtɑːdi] [ˈtʌmblərz] .
Decanter of water , half a dozen toddy tumblers .
醒酒器 的 水 , 一半 一个 打 托迪 玻璃杯 .
一壶水, 半打热饮杯。

[mætʃɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Matches , etc :
比赛 , ETC :
比赛等等。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
The only light is a ruddy glow from the fire .
这 仅有的 光 是 一个 红润 辉光 从 这 火 .
唯一的光源是篝火投下的微弱红光。

[ˈket(ə)l][ɑːn][hɑːb] .
Kettle on hob .
壶 在 炉灶 .
炉子上的水壶。

[ˈmuːnlaɪt] [frʌm; frəm][ɑːr] . [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ˈʌtər] [ɪz][ˈoʊpənd] .
Moonlight from r . of window when shutter is opened .
月光 从 r : 的 窗户 什么时候 快门 是 打开 .
百叶窗打开时, 月光从窗户右侧照射进来。

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˌændəˈlɪr] [frʌm; frəm] [ˈsiːlɪŋ] [ɔːr] [laɪts] [æt; ət][saɪd][ʌv; əv] [ˈmæntlpiːs] .
Practical chandelier from ceiling or lights at side of mantelpiece .
实际的 枝形吊灯 从 天花板 或者 灯 在 边 的 壁炉架 .
实用型吊灯, 可从天花板垂下; 也可安装在壁炉架侧面。

[ˈdɑːktɜːz] [koʊt][ænd; ənd] [ˈmʌflər] [ɑːn] [tʃer] [ʌp][el] . , [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] [ˈmæntlpiːs] .
Doctor's coat and muffler on chair up I . , his cap on mantelpiece .
医生的 外套 和 围巾 在 椅子 向上 我 : , 他的 帽 在 壁炉架 .
医生的白大褂和围巾放在左边的椅子上, 他的帽子放在壁炉架上。

[ɔːl] [laɪts] [aʊt] , [dɑːrk][steɪdʒ] .
All lights out , dark stage .
全部 灯 出去 , 黑暗的 阶段 .
灯光熄灭, 舞台一片漆黑。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .
Opening music .
开幕 音乐 .
开场音乐。

[ˈkɜːrt(ə)n][raɪz] — [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːk] [hɜːrd] .
Curtain rise — ticking of clock heard .
窗帘 上升 — 滴答 的 钟 听到 .
幕布拉开——钟声滴答作响。

[wɪnd] , [ðen] [tʃɜːrtʃ] [klɔːk] [tʃaɪmz] , [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ʌp] ,
Wind , then church clock chimes , the Lights come very slowly up ,
风 , 然后 教会 钟 编钟 , 这 灯 来 非常 缓慢地 向上 ,
风声响起, 教堂钟声敲响, 灯光缓缓亮起。

[wen] [ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ðə; ði] [loʊ] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz]
when the red glow is seen in the fireplace the low murmurs of the characters
什么时候 这 红色的 辉光 是 已见 在 这 壁炉 这 低的 低语 的 这 人物
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
当壁炉中出现红光时, 人们听到了低低的呢喃声。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][get][ˈlaʊdəɹ][æz; əz][laɪts][kʌm][ʌp][tuː; tə][wen][ˈsʌmṑz] - [vɔɪs][tɑ:ps][ɔ:l] .
and gradually get louder as lights come up to when Somers ' voice tops all .
和 逐步地 得到 更大声 作为 灯 来 向上 到 什么时候 萨默斯 - 嗓音 最高额 全部 .
随着灯光亮起，声音也逐渐变大，直到索默斯的声音盖过了所有人的声音。

([ðə; ði][ˈstɛɪdʒ][ˈɑ:kjuːpaɪd][baɪ][ɔ:l] [ˈkæɹəktəɹz] [ɪk'sept] [dʒɔ:ɹdʒ][ðə; ði][ˈweɪtəɹ] .
(The stage occupied by all characters except George the waiter .
(这 阶段 占领 经过 全部 人物 除了 乔治 这 服务员 .
(除了侍者乔治之外，所有角色都占据了舞台。

[dɪ'skʌvəɹd] , [ˈpɛn,foʊld] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɑ:ɹm] [tʃɛɹ] [el] . [ʌv; əv][ˈfaɪəɹ] , [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
Discovered , Penfold , sitting in arm chair I . of fire , above it .
发现 , 彭福尔德 , 坐着 在 手臂 椅子 我 . 的 火 , 多于 它 .
发现彭福德坐在扶手椅上，左上方是一堆火。

[ˈdɑ:ktəɹ] [li:k] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ˈfaɪəɹ][ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ˈmæntl] - [ʃelf] .
Doctor Leek standing above fire and leaning on mantel - shelf .
医生 韭葱 常设 多于 火 和 倾斜 在 壁炉架 - 架子 .
李克医生站在火堆上方，倚靠在壁炉架上。

[hə:st] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ˈset(ə)l] [[fɔ:ɹ]]
Hirst sitting on settle [4]
赫斯特 坐着 在 定居 [4]
赫斯特坐在长凳上[4]

[br'loʊ] [ˈfaɪəɹ][ænd; ənd] [ˈnɪɹəst] [tuː; tə] [ˈɔ:diəns] .
below fire and nearest to audience .
以下 火 和 最近的 到 观众 .
位于火源下方，距离观众最近。

[ˈsʌmṑz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
Somers seated on settle with him but above him .
萨默斯 坐着 在 定居 和 他 但 多于 他 .
萨默斯和他一起坐在长椅上，但比他高一些。

[ˈmælkəm][ænd; ənd] [ˈbɛldən] [ɑ:n] [tʃɛɹz] [ɑ:r] . [si:] . , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfaɪəɹ] .
Malcolm and Beldon on chairs r . c . , facing fire .
马尔科姆 和 贝尔登 在 椅子 r . c . , 面向 火 .
马尔科姆和贝尔登坐在椅子上，面向火焰。

[ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][dɹɪŋk] [frʌm; frəm][ðɛɹ; ðəɹ] [rɪ'spektɪv] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
All are smoking , and drink from their respective glasses from time to time .
全部 是 吸烟 , 和 喝 从 他们的 各自 眼镜 从 时间 到 时间 .
time .
时间 .
他们都在抽烟，并不时地用各自的杯子喝水。

[ˈsʌmṑz] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri][æz; əz][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈraɪzɪz] .)
Somers has just finished a story as Curtain rises .)
萨默斯 有 只是 完成的 一个 故事 作为 窗帘 上升 .)
幕布拉开时，索默斯刚刚讲完一个故事。)

[ˈɑ:mnɪ:z] .
Omnes .
所有人 .
奥姆内斯。

[oʊ] , [aɪ][seɪ] , [ðæt] [saʊndz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Oh , I say , that sounds impossible , etc .
哦 , 我 说 , 那 声音 不可能的 , ETC .
哦，我说，这听起来不可能，等等。

[ˈsʌmɜːz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[ˈhɔːntɪd] [ɔːr][nɑːt] [ˈhɔːntɪd] , [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɔːŋ] .
Haunted or not haunted , the fact remains that no one stays in the house long .
闹鬼的 或者 不是 闹鬼的 , 这 事实 遗迹 那 不 一 停留在 这 房子 长的 .
无论这房子是否闹鬼, 事实是没有人会在那里久留。

[ɪts] [bɪn] [let][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈtenənts] [sɪnz] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
It's been let to several tenants since the time of the murder ,
它是 到过 让 到 一些 租户 自从 这 时间 的 这 谋杀 ,
自谋杀案发生以来, 这栋房子已经租给了好几任租客。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [ˈtenənsɪ] .
but they never completed their tenancy .
但 他们 绝不 完全的 他们的 租约 .
但他们从未完成租约。

[ðə; ði][ləst] [ˈtenənt] [held] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][rest]
The last tenant held out for a month , but at last he gave up like the rest
这 最后的 租户 握住 出去 为了 一个 月 , 但 在 最后的 他 给予 向上 喜欢 这 休息
,
.
,
最后一位房客坚持了一个月, 但最终也像其他人一样放弃了。

[ænd; ænd] [klɪrd] [aʊt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [ˈθɜːrəli] ,
and cleared out , although he had done the place up thoroughly ,
和 已清除 出去 , 虽然 他 有 完毕 这 地方 向上 彻底 ,
尽管他已经把房子彻底装修过了, 但他还是搬走了。

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɔːkɪt] [baɪ][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n] .
and must have been pounds out of pocket by the transaction .
和 必须 有 到过 磅 出去 的 口袋 经过 这 交易 .
这笔交易肯定让他损失了不少钱。

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɡoʊst] [ˈstɔːri] , [aɪ][ædˈmɪt] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔːri] ,
Well , it's a capital ghost story , I admit , that is , as a story ,
出色地 , 它是 一个 首都 鬼 故事 , 我 承认 , 那 是 , 作为 一个 故事 ,
嗯, 我承认, 这的确是个很棒的鬼故事, 就故事本身而言。

[bʌt; bət][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][kɑːnt] [ˈswɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] .
but I for one can't swallow it .
但 我 为了 一 不能 吞 它 .
但我个人无法接受。

[həːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ɪmˈprɔːbəbl] [æz; əz][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
I don't know , it is not nearly so improbable as some I have heard .
我 不 知道 , 它 是 不是 几乎 所以 不太可能 作为 一些 我 有 听到 .
我不知道, 但这远没有我听说的那么不可能。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [æn; ən][oʊld][aɪ'di:ə] [ðæt] ['spɪrɪts] [laɪk][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Of course it's an old idea that spirits like to get into the company of
的 课程 它是 一个 老的 主意 那 烈酒 喜欢 到 得到 进入 这 公司 的
['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

当然，认为鬼魂喜欢与人类相处，这是一种由来已久的观点。

[ə; eɪ][mæn][toʊld][em 'i:][wʌns] , [ðæt] [hi:; hi] ['trævld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ,
A man told me once , that he travelled down by the Great Western ,
一个 男人 讲述 我 一次 , 那 他 旅行 向下 经过 这 伟大的 西 ,
曾经有人告诉我，他乘坐大西部铁路南下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [æz; əz] ['feləʊ] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd][ˈhædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv]
with a ghost as fellow passenger , and hadn't the slightest suspicion of
和 一个 鬼 作为 同伴 乘客 , 和 之前没有 这 丝毫 怀疑 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

同车乘客中竟然有一位是鬼魂，而他对此却丝毫没有察觉。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'spektər] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['tɪkɪts] .
until the inspector came for tickets .
直到 这 检查员 来了 为了 门票 .
直到检票员来查罚单。

[maɪ] [frend] [sed] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɡoʊst] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪərənsəz] ,
My friend said , the way that ghost tried to keep up appearances ,
我的 朋友 说 , 这 方式 那 鬼 尝试 到 保持 向上 外貌 ,
我的朋友说，那个鬼魂努力维持体面的样子，

[baɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['pɔ:kəts] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ɪts] ['tɪkɪt] ,
by feeling in all its pockets , and even looking on the floor for its ticket ,
经过 感觉 在 全部它是 口袋 , 和 甚至 寻找 在 这 地面 为了 它是 票 ,
他摸遍了所有口袋，甚至在地上寻找车票。

[wʌz; wəz][kwɪt] ['tʌtʃɪŋ] .
was quite touching .
曾是 相当 接触 .

非常感人。

['ʌltɪmətli] [,aɪ 'ti:] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ɡroʊn] ['væniʃt] [θru:] [ðə; ði]
Ultimately it gave it up , and with a loud groan vanished through the
最终 它 给予 它 向上 , 和 和 一个 大声 呻吟 消失了 通过 这
['ventɪleɪtər] .
ventilator .
呼吸机 .

最终它放弃了抵抗，发出了一声响亮的呻吟，消失在了通风口中。

(['sʌmɜːz] , ['mælkəm][ænd; ənd] [li:k] [læf] ['hɑ:rtɪli] .)
(Somers , Malcolm and Leek laugh heartily .)
(萨默斯 , 马尔科姆 和 韭葱 笑 衷心地 .)

(萨默斯、马尔科姆和利克开怀大笑。)

['beɪdən] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] [kʌm] [naʊ] , ['ðætəl] [du:] .
Oh , I say come now , that'll do .
哦 , 我 说 来 现在 , 那将 做 .

哦，我说现在就来吧，这样就可以了。

[ˈpɛnˌfoʊld] ([ˈsɪriəsli]) .
Penfold (seriously) .
彭福尔德 (严重地) .

彭福尔德（真的）。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈdʒestɪŋ] .
Personally I don't think it's a subject for jesting .
亲自 我 不 思考 它是 一个 主题 为了 开玩笑 .

我个人认为这不是可以开玩笑的话题。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
I have never seen an apparition myself , but I have known people who
我 有 绝不 已见 一个 幻影 我 , 但 我 有 已知 人们 who
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我本人从未见过鬼魂，但我认识一些见过的人。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈsɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [lɪŋk] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði]
and I consider that they form a very interesting link between us and the
和 我 考虑 那 他们 形式 一个 非常 有趣的 关联 之间 我们 和 这
[ˈæftər][laɪf] .
after life .
后 生活 .

我认为它们在我们与来世之间建立了一种非常有趣的联系。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst] [ˈstoːri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] . [[farv]]
There's a ghost story connected with this house , you know . [5]
有 一个 鬼 故事 连接 和 这 房子 , 你 知道 . [5]

你知道，这栋房子里流传着一个鬼故事。[5]

[ˈɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[oʊ] ? [ˈriːəli] !
Oh ? Really !
哦 ? 真的 !

哦真的吗！

[ˈmælkəm] ([ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæntlpiːs] , [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ˈtɑːdi]) .
Malcolm (rising and going to mantelpiece , takes up his glass of toddy) .
马尔科姆 (上升 和 去 到 壁炉架 , 需要 向上 他的 玻璃 的 托迪) .

马尔科姆（起身走到壁炉架旁，拿起他的热饮杯）。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [naʊ] .
Well , I have used this house for some years now .
出色地 , 我 有 用过的 这 房子 为了 一些 年 现在 .

嗯，我已经在这所房子里住了好几年了。

[aɪ][ˈtræv(ə)l][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ˈbɜːrdʒɪs] — [wʊl] — [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ˈregjələrli] [θriː]
I travel for Blennet and Burgess — wool — and come here regularly three
我 旅行 为了 - 和 伯吉斯 — 羊毛 — 和 来 这里 经常 三
[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
times a year ,
时代 一个 年 ,

我为Blennet and Burgess（羊毛公司）出差，每年定期来这里三次。

[ænd; ʌnd] [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

and I've never heard of it .
和 我已经 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

([sɪts] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)

(Sits down again on his chair , holding glass in his hand .)

(坐 向下 再次 在 他的 椅子 , 保持 玻璃 在 他的 手 .)

(他重新坐回椅子上, 手里拿着玻璃杯。)

[li:k] .

Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] [tu:] ,

And I've been here pretty often too ,
和 我已经 到过 这里 漂亮的 经常 也 ,

我也经常来这里。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][, 'oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['præktɪs] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

though I have only been in practice here for a couple of years ,
尽管 我 有 仅有的 到过 在 实践 这里 为了 一个 夫妻 的 年 ,

虽然我在这里执业只有几年时间,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] ,

and I have never heard it mentioned ,
和 我 有 绝不 听到 它 提及 ,

我从未听说过这件事。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

and I must say I don't believe in anything of the sort .
和 我 必须 说 我 不 相信 在 任何事物 的 这 种类 .

我必须说, 我完全不相信这类事情。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['ɡoʊsts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wi:k] - ['maɪndɪd] ['ɪdiəts] .

In my opinion ghosts are the invention of weak - minded idiots .
在 我的 观点 鬼魂 是 这 发明 的 虚弱的 - 有思想 白痴 .

在我看来, 鬼魂是头脑简单的白痴编造出来的。

[ˈpenˌfoʊld] .

Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[wi:k] - ['maɪndɪd] ['ɪdiəts] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ['stɔ:ri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] ,

Weak - minded idiots or not , there is a ghost story connected with this house ,
虚弱的 - 有思想 白痴 或者 不是 , 那里 是 一个 鬼 故事 连接 和 这 房子 ,

不管你是不是傻子, 这栋房子里都流传着一个鬼故事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [deɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bæk] .

but it dates a long time back .
但 它 日期 一个 长的 时间 后退 .

但它的历史可以追溯到很久以前。

([dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] ['weɪtər] , ['entərz] [di:] . [el] . [wɪð; wɪθ] [treɪ] [ænd; ʌnd] [sɜ:rvi'et] .)

(George , the waiter , enters d . I . with tray and serviette .)
(乔治 , 这 服务员 , 进入 d . 我 . 和 托盘 和 餐巾纸 .)

(服务员乔治端着托盘和餐巾走进dI。)

[oʊ] , [hɪəz] [dʒɔ:rdʒ] , ['hi:l] [ber] [,em 'i:] [aʊt] .

Oh , here's George , he'll bear me out .
哦 , 这里是 乔治 , 地狱 熊 我 出去 .

哦, 乔治在这儿, 他会证实我的。

[jʊ:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒeri] [ˈbʌndlər] , [dʒɔ:rdʒ] ?
You've heard of Jerry Bundler , George ?
你已经 听到 的 杰瑞 打包器 , 乔治 ?

乔治, 你听说过杰瑞·邦德勒吗?

[dʒɔ:rdʒ] ([si:] .) .
George (c .) .
乔治 (c .) .

乔治 (约)。

[wel] , [aɪv] [dʒʌst] - [ɜ:rd] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈendʒ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [pʊt] [mʌtʃ] [kaʊnt] [tu:; tə] -
Well , I've just ' eard odds and ends , sir , but I never put much count to '
出色地 , 我已经 只是 - 耳朵 赔率 和 结束 , 先生 , 但 我 绝不 放 很多 数数 到 -
[ɪm] .
em .
呃 .

先生, 我只是听到了一些零星的消息, 但我从来没太在意过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæp] - [er] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈʌndər][em 'i:] [wen] [ˈfʌst][aɪ] [kʌm] ,
There was one chap ' ere , who was under me when fust I come ,
那里 曾是 一 小伙子 - 埃雷 , WHO 曾是 在下面 我 什么时候 fust 我 来 ,
这里有个家伙, 我刚来的时候他就在我身下。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [si:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [sækt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
he said he seed it , and the Guv'nor sacked him there and then .
他 说 他 种子 它 , 和 这 州长 被解雇 他 那里 和 然后 .
他说他播下了种子, 总督当场就把他解雇了。

([goʊz] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [baɪ] [ˈwɪndəʊ] , [pʊts] [treɪ] [daʊn] , [teɪks] [ʌp] [ɡlæs] [ænd; ənd] [waɪps] [aɪ 'ti:] [ˈsləʊli] .
(**Goes to table by window , puts tray down , takes up glass and wipes it slowly .**
(去 到 桌子 经过 窗户 , 放置 托盘 向下 , 需要 向上 玻璃 和 湿巾 它 缓慢地 .
)
)
)

(走到窗边的桌子旁, 放下托盘, 拿起杯子慢慢擦拭。)

([men] [læf] .)
(**Men laugh .**)
(男人 笑 .)

(男人们大笑。)

[ˈpenˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[wel] , [maɪ][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈsto:ri] [wel] .
Well , my father was a native of this town , and he knew the story well .
出色地 , 我的 父亲 曾是 一个 本国的 的 这 镇 , 和 他 知道 这 故事 出色地 .
我父亲是本地人, 他对这个故事很熟悉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtru:θfl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈtʃɜ:rtʃgoʊər] .
He was a truthful man and a steady churchgoer .
他 曾是 一个 真实 男人 和 一个 稳定的 教堂信徒 .

他为人诚实, 也是一位虔诚的教徒。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [dɪˈkler] [ðæt] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]
But I have heard him declare that once in his life he saw the ghost of
但 我 有 听到 他 宣布 那 一次 在 他的 生活 他 锯 这 鬼 的
[ˈdʒeri] [ˈbʌndlər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;
Jerry Bundler in this house ;
杰瑞 打包器 在 这 房子 ;

但我曾听他说, 他一生中曾在这所房子里见过杰瑞·邦德勒的鬼魂;

[let][em 'i:] [si:] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'membə] [maɪ][oʊld][dæd] , [du:][ju:; jʊ] ?
let me see , George , you don't remember my old dad , do you ?
让 我 看 , 乔治 , 你 不 记住 我的 老的 爸爸 , 做 你 ?
让我想想, 乔治, 你不记得我老爸了吧?

([dʒɔ:rdʒ] [pʊts] [daʊn] ['glæsɪz] ['oʊvə] ['teɪbl] .)
(George puts down glasses over table .)
(乔治 放置 向下 眼镜 超过 桌子 .)
(乔治把杯子放在桌子上。)

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .
乔治。

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .
不, 先生。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ][nekst] ['i:stə] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ][taɪm] .
I come here forty years ago next Easter , but I fancy he was before my time .
我 来 这里 四十 年 前 下一个 复活节 , 但 我 想要 他 曾是 前 我的 时间 .
[[sɪks]]
[6]
[6]
我四十年前的下一个复活节来到这里, 但我认为他生活在我之前。 [6]

[ˈpen,fəʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .
彭福尔德。

[jes] , [ðəʊ] [nɑ:t][baɪ] [lɔ:ŋ] .
Yes , though not by long .
是的 , 尽管 不是 经过 长的 .
是的, 不过不会持续太久。

[hi:; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]['sɪksti] - [tu:] [nekst] [mʌnθ] ,
He died when I was twenty , and I shall be sixty - two next month ,
他 死亡 什么时候 我 曾是 二十 , 和 我 将 是 六十 - 二 下一个 月 ,
他去世时我才二十岁, 下个月我就六十二岁了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
but that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .
但这无关紧要。

([dʒɔ:rdʒ] [gəʊz][ʌp][tu:; tə] ['teɪbl] [si:] . ['taɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .)
(George goes up to table c . tidying up and listening .)
(乔治 去 向上 到 桌子 c . 整理 向上 和 聆听 .)
(乔治走到c桌旁, 一边收拾一边听。)

[li:k] .
Leek .
韭葱 .
韭葱。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒeri] ['bʌndlər] ?
Who was this Jerry Bundler ?
WHO 曾是 这 杰瑞 打包器 ?
杰瑞·邦德勒是谁?

[ˈpen,fɒld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [θi:f] , [ˈpɪkpɔ:kɪt] , [ˈhaɪweɪmən] — [ˈeniθɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd][tʰɜ:rn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɑ:nɪst]
A London thief , pickpocket , highwayman — anything he could turn his dishonest
一个 伦敦 贼 , 扒手 , 强盗 — 任何事物 他 可以 转动 他的 不诚实
[hænd][tu;; tə] ,
hand to ,
手 到 ,

一个伦敦的小偷、扒手、拦路强盗——只要是他能用不正当手段干的，他都干。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz][rʌn][tu;; tə] [z:rθ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sʌm; səm] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
and he was run to earth in this house some eighty years ago .
和 他 曾是 跑步 到 地球 在 这 房子 一些 八十 年 前 .

大约八十年前，他在这所房子里去世了。

([dʒɔ:rdʒ] [pʊts] [ɡlæs] [daʊn] [ænd; ʌnd][stændz] [ˈlɪsnɪŋ] .)
(George puts glass down and stands listening .)
(乔治 放置 玻璃 向下 和 站立 聆听 .)

(乔治放下杯子，站着倾听。)

[hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈsʌpər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
He took his last supper in this room .
他 采取 他的 最后的 晚餐 在 这 房间 .

他在这间房间里吃了最后的晚餐。

([ˈpen,fɒld] [li:nz] [ˈfɔ:rwərd] .)
(Penfold leans forward .
(彭福尔德 倾斜 向前 .

(彭福德向前倾身。

[ˈbɛldən] [lʊks] [raʊnd] [tu;; tə][el] . [ˈnɜ:rvəsli] .)
Beldon looks round to I . nervously .)
贝尔登 看起来 圆形的 到 我 . 紧张地 .)

贝尔登紧张地环顾四周。)

[ðæt] [naɪt] [su:n] [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][bed] , [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][baʊ; boʊ] [stri:t]
That night soon after he had gone to bed , a couple of Bow Street
那 夜晚 很快 后 他 有 已消失 到 床 , 一个 夫妻 的 弓 街道
[rʌnə:z] ,
runners ,
跑步者 ,

那天晚上他上床睡觉后不久，几个在鲍街跑步的人，

[ðə; ði] [ˈpri:dɪsɪsəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [dɪˈtektɪv] [fɔ:rs] [tʰɜ:rnd] [ʌp] [hɪr] .
the predecessors of our present detective force turned up here .
这 前任 的 我们的 展示 侦探 力量 转向 向上 这里 .

我们现在这支侦探队伍的前辈们曾在这里出现过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][hæd; həd][bɜ:st] [sent] [ə; eɪ][bɪt] , [soʊ]
They had followed him from London , but had lost scent a bit , so
他们 有 随后 他 从 伦敦 , 但 有 丢失的 香味 一个 少量 , 所以
[ˈdɪdnt] [əˈraɪv] [tɪl] [leɪt] .
didn't arrive till late .
没有 到达 直到 晚的 .

他们从伦敦一路跟踪他，但后来有点跟丢了，所以到的时候已经很晚了。

[ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] , [hu:z] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [hæd; həd][ˈrɪtaɪərd]
A word to the landlord , whose description of the stranger who had retired
一个 单词 到 这 房东 , 谁 描述 的 这 陌生人 WHO 有 退休
[tu:; tə][rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

给房东说句话，他描述了那位休息的陌生人：

[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər] ,
pointed to the fact that he was the man they were after ,
尖 到 这 事实 那 他 曾是 这 男人 他们 是 后 ,
指出他就是他们要找的人，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪnˈlɪstɪd] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l][hændz]
of course enlisted his aid and that of the male servants and stable hands
的 课程 入伍 他的 援助 和 那 的 这 男性 仆人 和 稳定的 双手
.
:
.

当然，他也得到了他的帮助，以及男仆和马厩工人的帮助。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [krept] [ˈkwaiətli][ʌp][tu:; tə][ˈdʒeri:z][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd][traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ ˈti:]
The officers crept quietly up to Jerry's bedroom and tried the door , it
这 警官 悄悄地爬 悄悄 向上 到 杰瑞的 卧室 和 尝试 这 门 , 它
[ˈwʊdnt] [bʌdʒ] .
wouldn't budge .
不会 预算 .

警官们悄悄地走到杰瑞的卧室门口，试着推开门，门纹丝不动。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈhevi] [oʊk][ænd; ənd][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
It was of heavy oak and bolted from within .
它 曾是 的 重的 橡木 和 螺栓连接 从 之内 .

它由厚重的橡木制成，内部用螺栓固定。

([ɑ:mni:z] [li:n] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɪntrəst] .)
(Omnes lean forward , showing interest .)
(所有人 倾斜 向前 , 显示 兴趣 .)

(奥姆尼斯向前倾身，表现出兴趣。)

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:mræd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [grʊmz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
Leaving his comrade and a couple of grooms to guard the bedroom
离开 他的 同志 和 一个 夫妻 的 新郎 到 警卫 这 卧室
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他留下同伴和几个马夫守在卧室门口，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fɪsər] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] , [prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] [jɔ:rt] [ˈlædər] ,
the other officer went into the yard , and , procuring a short ladder ,
这 其他 官 去 进入 这 院子 , 和 , 采购 一个 短的 梯子 ,

另一名警官走进院子，取来一架短梯，

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒeri][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] .
by this means reached the window of the room in which Jerry was sleeping .
经过 这 方法 达到 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 杰瑞 曾是 睡眠 .

通过这种方式，他到达了杰瑞睡觉的房间的窗户。

[ðə; ði] [ɪn] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l][hændz] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][get][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][traɪ]
The Inn servants and stable hands saw him get on to the sill and try
这 客栈 仆人 和 稳定的 双手 锯 他 得到 在 到 这 窗台 和 尝试
[tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to open the window .
到 打开 这 窗户 .

客栈的仆人和马夫看到他爬上窗台，试图打开窗户。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ɡlæs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
Suddenly there was a crash of glass , and with a cry ,
突然 那里 曾是 一个 碰撞 的 玻璃 , 和 和 一个 哭 ,
[hɪ:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
he fell in a heap on to the stones at their feet .
他 跌倒 在 一个 堆 在 到 这 石头 在 他们的 脚 .
[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [['sevən]]
Then in the moonlight , [7]
然后 在 这 月光 , [7]

突然传来玻璃破碎的声音，伴随着一声尖叫，

他瘫倒在他们脚下的石头上。

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
they saw the face of the highwayman peering over the sill .
他们 锯 这 脸 的 这 强盗 窥视 超过 这 窗台 .
['ɑ:mni:z] [mu:v] [ʌn'i:zɪli] .)
(Omnes move uneasily .)
(所有人 移动 不安地 .)

然后，在月光下， [7]

他们看到强盗的脸从窗台上探了出来。

（奥姆尼斯不安地挪动着身子。）

[ðeɪ] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sledʒ] - ['hæmər] [hi:; hi] ['bætərd] [ɪn]
They sent for the blacksmith , and with his sledge - hammer he battered in
他们 发送 为了 这 铁匠 , 和 和 他的 雪橇 - 锤 他 伤痕累累 在
[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [oʊk] ['pænlz] ,
the strong oak panels ,
这 强的 橡木 面板 ,

他们叫来了铁匠，铁匠用大锤砸开了厚实的橡木板。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒeri] ['bʌndlər]
and the first thing that met their eyes was the body of Jerry Bundler
和 这 第一的 事物 那 遇见 他们的 眼睛 曾是 这 身体 的 杰瑞 打包器
['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [pəʊst][bed][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] .
dangling from the top of the four - post bed by his own handkerchief .
悬挂 从 这 顶部 的 这 四 - 邮政 床 经过 他的 自己的 手帕 .

他们首先看到的是杰瑞·邦德勒的尸体，他用自己的手帕吊在四柱床的顶部。

(['ɑ:mni:z][sɪt] [bæk] , [drɔ:ɪ] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'i:zi] .
(Omnes sit back , draw their breath , and are generally uneasy .)
(所有人 坐 后退 , 画 他们的 气息 , 和 是 一般来说 不安 .
[slɑɪt] [pɔ:z] .)
Slight pause .)
轻微 暂停 .)

（稍作停顿。）

[ˈsʌməz] .
Somers .
萨默斯 .
[ˈsʌməz] .
萨默斯。

[aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] ['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
I say , which bedroom was it ?

我 说 , 哪个 卧室 曾是 它 ?

我问, 是哪个卧室?

(['ɜ:rnɪstli]) .
(Earnestly) .
(切实) .

(切实)。

[ˈpen,fould] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] [ðæt] ['dʒeri] [stɪl] [hɔ:nts] [ðɪs] [haʊs] ,
That I can't tell you , but the story goes that Jerry still haunts this house ,
那 我 不能 告诉 你 , 但 这 故事 去 那 杰瑞 仍然 闹鬼的地方 这 房子 ,
我不能告诉你, 但据说杰瑞的鬼魂仍然在这栋房子里游荡。

[ænd; ɐnd][maɪ] ['fa:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'kler] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi] [slept] [hɪr] ,
and my father used to declare positively that the last time he slept here ,
和 我的 父亲 用过的 到 宣布 积极地 那 这 最后的 时间 他 睡着了 这里 ,
我父亲过去常常斩钉截铁地说, 他最后一次在这里过夜时,

[ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv] ['dʒeri] ['bʌndlər] ['lɒʊz-d] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pəʊst][bed]
the ghost of Jerry Bundler lowered itself from the top of his four - post bed
这 鬼 的 杰瑞 打包器 降低 本身 从 这 顶部 的 他的 四 - 邮政 床
[ænd; ɐnd][traɪd] [tu:; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .
and tried to strangle him .
和 尝试 到 扼杀 他 .

杰瑞·邦德勒的鬼魂从他四柱床的顶端缓缓降下, 试图勒死他。

['bɛldən] ([dʒʌmps][ʌp] , [gets][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [twɪsts] [tʃer] [raʊnd] ; ['nɜ:rvəsli]) .
Beldon (jumps up , gets behind his chair , twists chair round ; nervously) .
贝尔登 (跳跃 向上 , 获得 在后面 他的 椅子 , 曲折 椅子 圆形的 ; 紧张地) .

贝尔登(跳起来, 走到椅子后面, 紧张地转动椅子)。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['ðætəl] [du:] .
O , I say , that'll do .
哦 , 我 说 , 那将 做 .

哦, 我说, 这样就可以了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [θɔ:t] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɪtʃ] ['bedru:m; 'bedrʊm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I wish you'd thought to ask your father which bedroom it was .
我 希望 你会 想法 到 问 你的 父亲 哪个 卧室 它 曾是 .

我真希望你当时能想到问问你父亲那是哪个卧室。

[ˈpen,fould] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['bɛldən] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[wel] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [teɪk] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , I should take jolly good care not to sleep in it , that's all .
出色地 , 我 应该 拿 快乐的 好的 关心 不是 到 睡觉 在 它 , 那就是 全部 .
嗯 , 我最好千万别睡在里面 , 仅此而已。

([gʊʊz][tuː; tə] [bæk] .)
(Goes to back .)
(去 到 后退 .)

(返回上一页。)

([ˈpen,foʊld][ˈraɪzɪŋ] , [gʊʊz][tuː; tə][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [nɒks] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [liːk] [gets][baɪ][ɑːrm] -
(Penfold rising , goes to fire , and knocks out his pipe , Leek gets by arm -
(彭福尔德 上升 , 去 到 火 , 和 敲门声 出去 他的 管道 , 韭葱 获得 经过 手臂 -
[tʃer] .)
chair .)
椅子 .)
(彭福尔德起身走向火堆 , 打翻了烟斗 , 利克则躲到扶手椅旁。)

[ˈpen,foʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
There's nothing to fear .
有 没有什么 到 害怕 .

没什么好怕的。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈgʊʊsts][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hɜːrt][wʌn] .
I don't believe for a moment that ghosts could really hurt one .
我 不 相信 为了 一个 片刻 那 鬼魂 可以 真的 伤害 一 .
我一点也不相信鬼魂真的能伤害人。

([dʒɔːrdʒ] [laɪts] [ˈkænd(ə)l][æt; ət] [ˈteɪbl] .)
(George lights candle at table .)
(乔治 灯 蜡烛 在 桌子 .)

(乔治在桌上点燃蜡烛。)

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上 ,

[maɪ][ˈfɑːðər] [juːst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
my father used to say that it was only the unpleasantness of the thing that
我的 父亲 用过的 到 说 那 它 曾是 仅有的 这 不愉快 的 这 事物 那
[ʌpˈset][hɪm; ɪm] ,
upset him ,
沮丧的 他 ,

我父亲常说 , 只有事情本身令人不快才会让他心烦意乱。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
and that , for all practical purposes ,
和 那 , 为了 全部 实际的 目的 ,

而且 , 就所有实际用途而言 ,

[ˈdʒɛriːz][ˈfɪŋgərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðeɪ]
Jerry's fingers might have been made of cotton wool for all the harm they
杰瑞的 手指 可能 有 到过 制成 的 棉布 羊毛 为了 全部 这 伤害 他们
[kʊd; kəd][duː] .
could do .
可以 做 .

杰瑞的手指就像棉花一样柔软 , 根本无法造成任何伤害。

([dʒɔ:rdʒ] [hændz][ˈkænd(ə)l] , [gets][tu:; tə] [dɔ:r] [ænd; ənd][hoʊldz][,aɪ ˈti:][ˈoʊpən] .)
(**George hands candle , gets to door and holds it open .**)
(乔治 双手 蜡烛 , 获得 到 门 和 持有 它 打开 .)
(乔治递上蜡烛, 走到门口, 把门打开。)

[ˈbeldən] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈstɔ:ri] ,
That's all very fine , a ghost story is a ghost story ,
那就是 全部 非常 美好的 , 一个 鬼 故事 是 一个 鬼 故事 ,
那都没问题, 鬼故事就是鬼故事。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ert]]
but when a gentleman tells a tale of a [8]
但 什么时候 一个 绅士 讲述 一个 故事 的 一个 [8]
但是当一位绅士讲述一个[8]的故事

[ɡoʊst] [ðæt] [hɔ:nts] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [aɪ][kɔ:l][,aɪ ˈti:][moʊst]
ghost that haunts the house in which one is going to sleep , I call it most
鬼 那 闹鬼的地方 这 房子 在 哪个 一 是 去 到 睡觉 , 我 称呼 它 最多
[ʌnˈdʒentlmənli] .
ungentlemanly .
不绅士的 .

如果鬼魂在你准备睡觉的房子里出没, 我认为这是非常不绅士的行为。

([ˈbeldən] [ˈpleɪsɪz][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][el] . [ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ɑ:r] . [ˈpen,foʊld][ɡoʊz][ʌp][tu:; tə][si:] . [li:k] [sɪts]
(**Beldon places his chair to I . of table r . Penfold goes up to c . Leek sits**
(贝尔登 地方 他的 椅子 到 我 . 的 桌子 r . 彭福尔德 去 向上 到 c . 韭葱 坐着
[ɪn][ɑ:rm] [tʃer] .
in arm chair .
在 手臂 椅子 .

(贝尔登将椅子放在桌子 r 的左侧。彭福尔德走到 c。利克坐在扶手椅上。

[ˈbeldən] [ɡoʊz][tu:; tə][ˈfaɪərpleɪs] .)
Beldon goes to fireplace .)
贝尔登 去 到 壁炉 .)

贝尔登走向壁炉。)

[ˈpen,foʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[pu:] ! [ˈnɑ:nsens] .
Pooh ! Nonsense .
呸 ! 废话 .

呸! 胡说。

([æt; ət] [ˈteɪbl] [ʌp][si:] .) .
(**At table up c .**) .
(在 桌子 向上 c .) .

(在桌子上 c.)。

([ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [dʒɔ:rdʒ] [laɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlz] .)
(**During his speech George lights one of the candles .**)
(期间 他的 演讲 乔治 灯 一 的 这 蜡烛 .)
(乔治在演讲过程中点燃了一支蜡烛。)

[ˈɡoʊsts] [kɑːnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
Ghosts can't hurt you .
鬼魂 不能 伤害 你 .

鬼魂不会伤害你。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn] .
For my own part , I should rather like to see one .
为了 我的 自己的 部分 , 我 应该 相当 喜欢 到 看 一 .

就我个人而言，我倒是很想看看。

[ˈɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] — — [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Oh , come now — — etc .
哦 , 来 现在 — — ETC .

哦，好了——等等。

[ˈpenˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[wel] , [aɪ] [bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Well , I'll bid you good - night , gentlemen .
出色地 , 患病的 出价 你 好的 - 夜晚 , 先生们 .

好了，各位先生，晚安。

([hiː; hi][ɡoʊz] [tɔːrdz] [dɔːr] [el] . [dʒɔːrdʒ] [ˈəʊpənz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ˈpaːsɪz] [aʊt][æz; əz]
(He goes towards door I . George opens it for him ; he passes out as
(他 去 向 门 我 . 乔治 打开 它 为了 他 ; 他 通过 出去 作为
[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .)
they all say .)
他们 全部 说 .)

(他走向左边的门。乔治为他打开了门；正如大家所说，他昏了过去。)

[ˈɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

([həːst][ˈraɪzɪz] , [krɒsɪz] [tuː; tə][el] . [siː] .)
(Hirst rises , crosses to I . c .)
(赫斯特 上升 , 十字架 到 我 . c .)

(赫斯特起身，向左横穿)

[ˈbeldən] ([ʌp][ɑːr] . , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm]) .
Beldon (up r . , calling after him) .
贝尔登 (向上 r . , 呼叫 后 他) .

贝尔登（右上方，在他身后喊叫）。

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp] - [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
And I hope Jerry'll pay you a visit .
和 我 希望 - 支付 你 一个 访问 .

我希望杰瑞能来看望你。

[ˈmælkəm] ([ˈraɪzɪz] , [ɡoʊz][tuː; tə][ˈfaɪər]) .

Malcolm (rises , goes to fire) .
马尔科姆 (上升 , 去 到 火) .

马尔科姆 (起身, 走向火场)。

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈwɪski] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem ˈiː] .

Well , I'm going to have another whisky if you gentlemen will join me .
出色地 , 我是 去 到 有 其他 威士忌酒 如果 你 先生们 将要 加入 我 .

如果各位先生愿意, 我还要再喝一杯威士忌。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɪt] [duː][juː ˈes][ɔːl] [ɡʊd] [ˈæftər][ðæt] [teɪl] .

I think it'll do us all good after that tale .
我 思考 它将 做 我们 全部 好的 后 那 故事 .

我想听完这个故事, 对我们所有人都有好处。

[dʒɔːrdʒ] , [teɪk] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] .

George , take the orders .
乔治 , 拿 这 订单 .

乔治, 接受点餐。

([dʒɔːrdʒ] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈsælvər][tuː; tə] [ˈteɪbl] [ɑːr] . , [ˈɡæðərz] [ʌp] [ˈɡlæsɪz] .)

(George comes down with salver to table r . , gathers up glasses .)
(乔治 来 向下 和 托盘 到 桌子 r . , 聚集 向上 眼镜 .)

(乔治端着托盘走到右边的桌子旁, 收拾好酒杯。)

[ˈsʌmɜːz] .

Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌt] [hɑːt][ˈwɔːtər][ɪn][maɪn] .

Not quite so much hot water in mine .
不是 相当 所以 很多 热的 水 在 矿 .

我的热水没那么多。

[ˈmælkəm] .

Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] , [dʒɔːrdʒ] .

I'll have the same again , George .
患病的 有 这 相同的 再次 , 乔治 .

乔治, 我还要一份一样的。

[ˈbeldən] .

Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ə; eɪ] [ˈliːtl] [bɪt][ʌv; əv] [ˈlemən][ɪn][maɪn] , [dʒɔːrdʒ] .

A leetle bit of lemon in mine , George .
一个 小精灵 少量 的 柠檬 在 矿 , 乔治 .

乔治, 我的那份里加了一点点柠檬。

[liːk] .

Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ˈwɪski] [ænd; ænd][ˈsoʊdə][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [pliːz] .

Whisky and soda for me , please .
威士忌酒 和 苏打 为了 我 , 请 .

请给我来杯威士忌苏打水。

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

['wiski] ！
Whisky ！
威士忌酒 ！

威士忌酒！

([dʒɔ:rdʒ] [gouʒ][tu:; tə] ['teɪbl] [ɑ:r] . , [kə'lektʃ] ['glæsɪz] , [krɒsɪz] [tu:; tə] [dɔ:r] [el] . [spi:ks] .)
(**George goes to table r . , collects glasses , crosses to door I . speaks .**)
(乔治 去 到 桌子 r . , 收集 眼镜 , 十字架 到 门 我 . 说话 .)
(乔治走到右边的桌子旁，收拾好杯子，穿过马路走到左边的门前，开始讲话。)

[dʒɔ:rdʒ] ([tu:; tə] ['mælkəm]) .
George (to Malcolm) .
乔治 (到 马尔科姆) .

乔治（对马尔科姆说）。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] [ðə; ði][gæs] , ['mɪstər] . ['mælkəm] ?
Shall I light the gas , Mr . Malcolm ?
将 我 光 这 气体 , 先生 . 马尔科姆 ?

马尔科姆先生，要我来点煤气吗？

([æt; ət] [dɔ:r] .) [[nɑɪn]]
(**At door .**) [**9**]
(在 门 .) [9]

(在门口。) [9]

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[noʊ] , [ðə; ði]['faɪə-z] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ən'les] ['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][prɪ'fɜ:r][ðə; ði][gæs]
No , the fire's very comfortable , unless any of you gentlemen prefer the gas
不 , 这 火灾的 非常 舒服的 , 除非 任何 的 你 先生们 更喜欢 这 气体
.
:
.

不，火炉很舒服，除非你们当中有人更喜欢煤气炉。

['ɑ:mnɪ:z] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] — [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
No , not at all — etc .
不 , 不是 在 全部 — ETC .

不，完全不是——等等。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

['nevər] [maɪnd] , [dʒɔ:rdʒ] .
Never mind , George .
绝不 头脑 , 乔治 .

没关系，乔治。

([ðɪs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][noʊ][wʌn][ˈwɒnts][ðə; ði][gæs] .)
(**This to George as no one wants the gas .**)
(这 到 乔治 作为 不 一 想要 这 气体 .)

(这是对乔治说的，因为没人想要煤气。)

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪz] [ˈplezəntə] .
The firelight is pleasanter .
这 火光 是 更令人愉悦 .

火光更柔和。

([ˈeksɪt] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][el] .)
(**Exit George for orders I .**)
(出口 乔治 为了 订单 我 .)

(乔治下车下单。)

([ˈbeldən] [gets] [siː] .)
(**Beldon gets c .**)
(贝尔登 获得 c .)

(贝尔登获得 c。)

[ˈmælkəm] ([æt; ət][ˈfaɪər]) .
Malcolm (at fire) .
马尔科姆 (在 火) .

马尔科姆 (在火灾现场)。

[dʌz] [ˈeni][ˈdʒent(ə)lmən] [noʊ] [əˈhʌðər] — — ?
Does any gentleman know another — — ?
做 任何 绅士 知道 其他 — — ?

哪位先生认识另一位——？

[ˈsʌmṣ-z] ([ˈsiːtɪd] [ɑːr] .) .
Somers (seated r .) .
萨默斯 (坐着 r .) .

索默斯 (右侧就座)。

[wel] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] — —
Well , I remember hearing — —
出色地 , 我 记住 听力 — —

嗯，我记得听过——

[ˈbeldən] ([ʌp][siː] .) .
Beldon (up c .) .
贝尔登 (向上 c .) .

贝尔登 (向上 c.)。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] — [ˈðætəl] [duː] .
Oh , I say — that'll do .
哦 , 我 说 — 那将 做 .

哦，我说——这样就可以了。

([ˈɑːmniːz] [læf] .)
(**Omnes laugh .**)
(所有人 笑 .)

(奥姆尼斯大笑。)

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ɡʊst] ['stɔːrɪz] [tuː; tə][duː;][juː; jʊ][ðə; ði][rest]
I think you all look as if you'd heard enough ghost stories to do you the rest
我 思考 你 全部 看 作为 如果 你会 听到 足够的 鬼 故事 到 做 你 这 休息
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
of your lives .
的 你的 生活 .

我觉得你们看起来都像是听过足够多的鬼故事，足够你们余生都听腻了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːtɪ][ɔːl][æz; əz] ['æŋkjəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][oʊld]
And you're not all as anxious to see the real article as the old
和 你是 不是 全部 作为 焦虑的 到 看 这 真实的 文章 作为 这 老的
['dʒent(ə)lmən] [huːz] [dʒʌst] [ɡɔːn] .
gentleman who's just gone .
绅士 谁是 只是 已消失 .

你们都不像那位刚刚离世的老先生那样迫切地想要看到真品。

[həːst] ([lʊkɪŋ] [tuː; tə][el] .) .
Hirst (looking to I .) .
赫斯特 (寻找 到 我 .) .

赫斯特（向左看）。

[oʊld] ['hʌmbʌg] !
Old humbug !
老的 骗子 !

老骗子！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][test] .
I should like to put him to the test .
我 应该 喜欢 到 放 他 到 这 测试 .

我想考验一下他。

([siː] .) ([bʌs] .)
(c .) (Bus .)
(c .) (公共汽车 .)

(c.)（商业）

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[sə'pəʊz] [aɪ] [dres] [ʌp][æz; əz]['dʒeri] ['bʌndlər] [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
suppose I dress up as Jerry Bundler and go and give him a chance of
认为 我 裙子 向上 作为 杰瑞 打包器 和 去 和 给 他 一个 机会 的
[drɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ?
displaying his courage ?
显示 他的 勇气 ?

如果我装扮成杰瑞·邦德勒，去给他一个展示勇气的机会呢？

[aɪ][bet][aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld]['pɑːrtɪ][sɪt][ʌp] .
I bet I'd make the old party sit up .
我 赌注 ID 制作 这 老的 派对 坐 向上 .

我敢打赌，我会让老牌政党刮目相看。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都！

[ˈbeldən] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
A good idea .
一个 好的 主意 .

好主意。

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[aɪ] ['ʊdənt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
I shouldn't , if I were you .
我 不应该 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会这么做。

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʊʊk] , ['dʒent(ə)lmən] ([si:] .) .
Just for the joke , gentlemen (c .) .
只是 为了 这 开玩笑 , 先生们 (c .) .

开个玩笑，先生们 (c)。

['sʌmɜ:z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[noʊ] , [noʊ] — [drɑ:p][aɪ 'ti:] , [hə:st] .
No , no — drop it , Hirst .
不 , 不 — 降低 它 , 赫斯特 .

不，不——别说了，赫斯特。

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʊʊk] .
Only for the joke .
仅有的 为了 这 开玩笑 .

只是为了开个玩笑。

[lʊk] [hɪr] , [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [θɪŋz] ['ðætəl][du:] ['veri] [wel] .
Look here , I've got some things that'll do very well .
看 这里 , 我已经 得到 一些 事物 那将 做 非常 出色地 .

你看，我这里有一些东西，肯定会很受欢迎。

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
We're going to have some amateur theatricals at my house .
是 去 到 有 一些 业余 戏剧 在 我的 房子 .

我家要举办一些业余戏剧表演。

[wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [si:nz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['raɪvlz] , " ['sʌmɜ:z] ,
We're doing a couple of scenes from " The Rivals , " Somers ,
是 正在做 一个 夫妻 的 场景 从 " 这 竞争对手 , " 萨默斯 ,

我们正在拍摄《情敌》中的几个场景，索默斯，

([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmɜːz]) [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] ,
(**pointing to Somers**) **and I have been up to town to get the costumes** ,
(指向 到 萨默斯) 和 我 有 到过 向上 到 镇 到 得到 这 服装 ,
[wɪgz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] - [deɪ] .
wigs , **etc** : , **to** - **day** :
假发 , ETC : , 到 - 天 :
(指着萨默斯) 我和他今天进城去买戏服、假发等等。

[aɪv] [gɔːt][ðəm; ðəm][ʌp] - [sterz] — [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈbʌklɪd] [juːz] , [ænd; ənd][ɔːl]
I've got them up - stairs — knee - breeches , stockings , buckled shoes , and all
我已经 得到 他们 向上 - 楼梯 — 膝盖 - 马裤 , 长筒袜 , 弯曲 鞋 , 和 全部
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .
(我把它们都放在楼上了——及膝短裤、长袜、带扣皮鞋等等。

[ɪts] [ə; eɪ] [rer] [tʃæns] .
It's a rare chance .
它是 一个 稀有的 机会 .
(这是一个难得的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [-]
If you wait a bit , [10]
如果 你 等待 一个 少量 , [-]
(如果你稍等片刻, [10]

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , [ɪnˈtɑːtlɪd] " [ˈdʒeri] [ˈbʌndlər] , [ɔːr][ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l]
I'll give you a full dress rehearsal , entitled " Jerry Bundler , or the Nocturnal
患病的 给 你 一个 满的 裙子 排演 , 标题 " 杰瑞 打包器 , 或者 这 夜
[ˈstreɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .
(我将为你进行一次完整的彩排, 题目是“杰瑞·邦德勒, 或夜间陌生人”。

" ([æt; ət] [dɔːr] [el] .) .
" (**At door I** .) .
" (在 门 我 .) .
(在左侧门处)。

[liːk] ([ˈsnɪrɪŋli]) .
Leek (sneeringly) .
韭葱 (冷笑着) .
(韭菜 (冷笑着)。

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈfraɪ(ə)n] [juː ˈes] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't frighten us , will you ?
你 惯于 吓唬 我们 , 将要 你 ?
(你吓不倒我们, 对吧?

[həːst] .
Hirst .
赫斯特 .
(赫斯特。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
I don't know so much about that — it's a question of acting , that's all .
我 不 知道 所以 很多 关于 那 — 它是 一个 问题 的 表演 , 那就是 全部 .
(我对此了解不多——这只是表演的问题, 仅此而已。

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .
(马尔科姆。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][sɔv] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] .
I'll bet you a level sov , you don't frighten me .
患病的 赌注 你 一个 等级 主权 , 你 不 吓唬 我 .
我敢跟你打赌，你吓不倒我。

[həːst] ([ˈkwaɪətli]) .
Hirst (quietly) .
赫斯特 (悄悄) .

赫斯特（平静地）。

[ə; eɪ][ˈlev(ə)l][sɔv] .
A level sov .
一个 等级 主权 .

一个级别的主权。

([ˈpɔːzɪz] .)
(Pauses .)
(停顿 .)

（停顿）

[dʌn] .
Done .
完毕 .

完毕。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bet][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ˈæftərwərdz] .
I'll take the bet to frighten you first , and the old boy afterwards .
患病的 拿 这 赌注 到 吓唬 你 第一的 , 和 这 老的 男生 然后 .
我先吓唬你，然后再吓唬那个老头。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][æɫ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
These gentlemen shall be the judges .
这些 先生们 将 是 这 法官 .

这些先生将担任法官。

([pɔɪnts] [tuː; tə] [liːk] [ænd; ənd] [ˈbɛldən] .)
(Points to Leek and Beldon .)
(积分 到 韭葱 和 贝尔登 .)

（指向利克和贝尔登。）

[ˈbɛldən] ([ʌp][siː] .) .
Beldon (up c .) .
贝尔登 (向上 c .) .

贝尔登（向上 c。）。

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈfraɪ(ə)n] [juː ˈes][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪə(r)] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [liːv]
You won't frighten us because we're prepared for you , but you'd better leave
你 惯于 吓唬 我们 因为 是 准备 为了 你 , 但 你会 更好的 离开
[ðə; ði][oʊld][mæn][əˈloʊn] .
the old man alone .
这 老的 男人 独自的 .

你吓不倒我们，因为我们已经做好了准备，但你最好别去招惹老人。

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪ] .
It's dangerous play .
它是 危险的 玩 .

这是危险的行为。

([əˈpiːlz] [tuː; tə] [liːk]) .
(Appeals to Leek) .
(上诉 到 韭葱) .

（向利克求助）。

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[wel] , [aɪ] [traɪ][ju:; jʊ][fɜ:rst] .
Well , I'll try you first .
出色地 , 患病的 尝试 你 第一的 .

那我先试试你。

([mu:vz] [tu:; tə] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] .)
(Moves to door and pauses .)
(移动 到 门 和 停顿 .)

(走到门口，停顿了一下。)

[noʊ][gæs] , [maɪnd] .
No gas , mind .
不 气体 , 头脑 .

注意，没有汽油。

['ɑ:mnɪ:z] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[hə:st] ([lɑ:fs]) .
Hirst (laughs) .
赫斯特 (笑声) .

赫斯特（笑）。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][rʌn][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['mʌni] .
I'll give you a run for your money .
患病的 给 你 一个 跑步 为了 你的 钱 .

我会让你付出代价的。

([dʒɔ:rdʒ] ['entərz] , [hoʊldz] [dɔ:r] ['oʊpən] .)
(George enters , holds door open .)
(乔治 进入 , 持有 门 打开 .)

(乔治进来，帮他把门打开。)

(['eksɪt][hə:st] .)
(Exit Hirst .)
(出口 赫斯特 .)

(赫斯特退出。)

([dʒɔ:rdʒ] ['pa:sɪz] [drɪŋks] [raʊnd] .)
(George passes drinks round .)
(乔治 通过 饮料 圆形的 .)

(乔治给大家分发饮料。)

[faɪv] [drɪŋks] .
Five drinks .
五 饮料 .

五杯酒。

[ˈsʌmṣɜːz] [teɪks] [ðə; ði][wʌŋ] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][həːst][ænd; ənd][pʊts][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːr] . [ˈbɛldən]
Somers takes the one ordered for Hirst and puts it on the table r . Beldon
萨默斯 需要 这 一 订购 为了 赫斯特 和 放置 它 在 这 桌子 r . 贝尔登
[sɪts][ɑːr] . [siː] . [dʒɔːrdʒ] [krɒsɪz] [tuː; tə] [ˈteɪbl] ,
sits r . c . George crosses to table ,
坐着 r . c . 乔治 十字架 到 桌子 ,
萨默斯拿起为赫斯特订的那份，放在桌子上。贝尔登坐在右边，乔治走到桌边。

[pʊts] [tuː] [drɪŋks] [daʊn] , [goʊz][tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [drɪŋks] , [ðen] [ʌp][tuː; tə] [ˈteɪbl] ,
puts two drinks down , goes to fire and gives drinks , then up to table ,
放置 二 饮料 向下 , 去 到 火 和 给予 饮料 , 然后 向上 到 桌子 ,
放下两杯饮料，走到火炉旁分发饮料，然后回到桌边。

[pʊts] [treɪ] [daʊn] , [teɪks] [ʌp] [ɡlæs] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][waɪp][,aɪ ˈtiː] , [gets] [daʊn] [el] . [fɔːr; fər]
puts tray down , takes up glass and begins to wipe it , gets down I . for
放置 托盘 向下 , 需要 向上 玻璃 和 开始 到 擦拭 它 , 获得 向下 我 . 为了
[laɪnz] .)
lines .)
线条 .)
放下托盘，拿起杯子开始擦拭，擦到一半（擦到划痕）。

[liːk] ([tuː; tə] [ˈmælkəm]) .
Leek (to Malcolm) .
韭葱 (到 马尔科姆) .

韭菜（对马尔科姆说）。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [wɪn][jɔːr; jər][bet] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [voʊt][wiː; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
I think you'll win your bet , sir , but I vote we give him a chance .
我 思考 你会 赢 你的 赌注 , 先生 , 但 我 投票 我们 给 他 一个 机会 .
先生，我认为您会赢得赌注，但我建议我们给他一个机会。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sɪˈɡɑːrɜːz] [raʊnd] ,
Suppose we have cigars round ,
认为 我们 有 雪茄 圆形的 ,
假设我们有圆形的雪茄，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːz][nɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [ˈfɪnɪʃt] [ðəm; ðəm][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] ,
and if he's not back by the time we've finished them I must be off ,
和 如果 他是 不是 后退 经过 这 时间 我们已经 完成的 他们 我 必须 是 离开 ,
如果他在我们完成任务时还没回来，我就得走了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊṣɜːz] [wɔːk] [brɪˈfɔːr] [,em ˈiː] .
as I have a quarter of an hour's walk before me .
作为 我 有 一个 四分之一 的 一个 小时 走 前 我 .
我还有十五分钟的步行时间。

([lʊks] [æt; ət] [wɑːtʃ]) .
(Looks at watch .)
(看起来 在 手表 .)

（看了看手表。）

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɜːz] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
He's a friend of yours , isn't he ?
他是 一个 朋友 的 你的 , 不是 他 ?

他是你的朋友，对吧？

[ˈsʌmṣɜːz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] ,
Yes , I have known him a good many years now ,
是的 , 我 有 已知 他 一个 好的 许多 年 现在 ,
是的, 我认识他很多年了。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['hi:z][ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] ; [dʒʌst]['kreɪzi] [-]
and I must say he's a rum chap ; just crazy [11]
和 我 必须 说 他是 一个 朗姆酒 小伙子 ; 只是 疯狂的 [-]
我必须说他是个古怪的人; 简直疯了[11]

[ə'baʊt] ['æktɪŋ] [ænd; ænd]['præktɪk(ə)l]['dʒʊkɪŋ] ,
about acting and practical joking ,
关于 表演 和 实际的 开玩笑 ,
关于表演和恶作剧,

[ðəʊ] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['lætər] [tu:] [fɑ:r][æt; ət][taɪmz] .
though I've often told him he carries the latter too far at times .
尽管 我已经 经常 讲述 他 他 携带 这 后者 也 远的 在 时代 :
虽然我经常告诉他, 他有时在这方面做得太过火了。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][traɪ][aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]
In this case it doesn't matter , but I won't let him try it on the old
在 这 案件 它 不 事情 , 但 我 惯于 让 他 尝试 它 在 这 老的
gentleman .
绅士 :

在这种情况下无关紧要, 但我不会让他对那位老先生这样做。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] , [bʌt; bət][hi:; hi]
You see we know what he's going to do , and are prepared , but he
你 看 我们 知道 什么 他是 去 到 做 , 和 是 准备 , 但 他
['dʌznt] ,
doesn't ,
不 ,

你看, 我们知道他要做什么, 也做好了准备, 但他却不知道。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['ɪlnəs] [ɔ:r] [wɜ:rs] ;
and it might lead to illness or worse ;
和 它 可能 带领 到 疾病 或者 更糟 ;
这可能会导致疾病, 甚至更糟;

[ðə; ði][oʊld] [tʃæps] ['sɪkstɪ] - [tu:] [ænd; ænd] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
the old chap's sixty - two and such a shock might have serious consequences .
这 老的 小伙子的 六十 - 二 和 这样的 一个 震惊 可能 有 严肃的 结果 :
这位老人已经六十二岁了, 这样的惊吓可能会造成严重的后果。

[bʌt; bət][hə:st][wəʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
But Hirst won't mind giving up that part of it ,
但 赫斯特 惯于 头脑 给予 向上 那 部分 的 它 ,
但赫斯特并不介意放弃那部分。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][gets][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
so long as he gets an opportunity of acting to us .
所以 长的 作为 他 获得 一个 机会 的 表演 到 我们 :
只要他有机会为我们表演。

[li:k] ([nɒks] [paɪp][ɑ:n] [ɡreɪt]) .
Leek (knocks pipe on grate) .
韭葱 (敲门声 管道 在 格特) :

利克 (敲击管道在炉篦上)。

[wel] , [aɪ][hoʊp] ['hi:l] ['hɜ:ri] [ʌp] .
Well , I hope he'll hurry up .
出色地 , 我 希望 地狱 匆忙 向上 .

希望他快点。

[its] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] .
It's getting pretty late .
它是 获得 漂亮的 晚的 .

时间已经很晚了。

([tu:; tə] ['sʌmɜ:z] .)
(To Somers .)
(到 萨默斯 .)

(致萨默斯。)

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [helθ] !
Well , gentlemen , your health !
出色地 , 先生们 , 你的 健康 !

各位先生，祝你们身体健康！

['sʌmɜ:z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

['beldən] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[tʃɪn] - [tʃɪn] !
Chin - chin !
下巴 - 下巴 !

干杯！

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ?
By the way , how is it you happen to be here to - night ?
经过 这 方式 , 如何 是 它 你 发生 到 是 这里 到 - 夜晚 ?

对了，你今晚怎么会在这里呢？

[ˈsʌmṣɜːz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [æt; ət] - [ˈdʒʌŋk(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n]
we missed the connection at Tolleston Junction and as the accommodation
我们 错过 这 联系 在 - 交汇处 和 作为 这 住宿
[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɑːrmz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈmiːgər] ,
at the Railway Arms there was rather meagre ,
在 这 铁路 武器 那里 曾是 相当 微薄 ,

我们在托勒斯顿枢纽站错过了换乘，而且那里的铁路旅馆的住宿条件相当简陋。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈmæstər][ədˈvaɪzd][juː ˈes][tuː; tə][draɪv][ɑːn] [hɪr] , [pʊt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
the Station Master advised us to drive on here , put up for the night ,
这 车站 掌握 建议 我们 到 驾驶 在 这里 , 放 向上 为了 这 夜晚 ,
站长建议我们继续往前开，在这里过夜。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm][ˈɛkstən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and catch the Great Northern express from Exton in the morning .
和 抓住 这 伟大的 北方 表达 从 埃克斯顿 在 这 早晨 .
早上从埃克斯顿搭乘大北方快车。

([ˈraɪzɪz] , [krɔːsɪz] [tuː; tə][el] .) [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,
(**Rises , crosses to I .**) **Oh , George** ,
(上升 , 十字架 到 我 .) 哦 , 乔治 ,
(起身，向左走去。) 哦，乔治，

[ðæt][riˈmaɪndz][em ˈiː] — [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðæt] - [buːts] - [kɔːlz][juː ˈes][æt; ət][ˈsevn] [ʃɑːrp] .
that reminds me — you might see that ' Boots ' calls us at 7 sharp .
那 提醒 我 — 你 可能 看 那 - 靴子 - 呼叫 我们 在 7 锋利的 .
这让我想起来——你可能会看到“Boots”会在早上 7 点准时给我们打电话。

([ˈbeldən] [ˈraɪzɪz] , [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈfaɪər] .)
(**Beldon rises , goes up to them to fire .**)
(贝尔登 上升 , 去 向上 到 他们 到 火 .)
(贝尔登起身，走向他们准备开火。)

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
Certainly , sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

[wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈnʌmbərz] ?
What are your numbers ?
什么 是 你的 数字 ?

你们的数据是多少？

[ˈsʌmṣɜːz] . - [ænd; ənd] - .
Somers . 13 and 14 .
萨默斯 . - 和 - .

索默斯。13 和 14。

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[aɪl] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [slert] , ['speʃ(ə)l] , [sɜ:r] .
I'll put it on the slate , special , sir .
患病的 放 它 在 这 石板 , 特别的 , 先生 .

我会把它写在石板上，特别的，先生。

([gouz][tu:; tə] [dɔ:r] [el] .)
(Goes to door I .)
(去 到 门 我 .)

(走向左边的门。)

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] ; [dʒɔ:rdʒ] , [brɪŋ] [sʌm; səm][sɪ'gɑ:rz] [bæk]
I beg pardon , gentlemen , I forgot the cigars ; George , bring some cigars back
我 求 赦免 , 先生们 , 我 忘了 这 雪茄 ; 乔治 , 带来 一些 雪茄 后退
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

对不起，先生们，我忘了带雪茄；乔治，你去带些雪茄回来。

['beldən] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ə; eɪ] ['veri] [maɪld][wʌŋ][fɔ:r; fər][,em 'i:] .
A very mild one for me .
一个 非常 温和的 一 为了 我 .

对我来说，这很轻微。

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['veri] [wel] , [sɜ:r] .
Very well , sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

([teɪks] [ʌp] [treɪ] [frʌm; frəm] ['saɪdbɔ:rd] .)
(Takes up tray from sideboard .)
(需要 向上 托盘 从 餐边柜 .)

(从餐具柜上拿起托盘。)

(['eksɪt][el] .)
(Exit I .)
(出口 我 .)

(出口 I。)

(['sʌmɜːz] [sɪts][ɑ:r] . [si:] .) [-]
(Somers sits r . c .) [12]
(萨默斯 坐着 r . c .) [-]

(Somers 坐在 rc) [12]

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [waɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .
I think you were very wise coming on here .
我 思考 你 是 非常 明智的 未来 在 这里 .

我觉得你来这里真是个明智之举。

([sɪts][ɑːn][ˈset(ə)l][ɑːr] .) [aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɑːrmz] , - , [wʌns] — [ˈnevər] [əˈgen]
(**Sits on settle r** .) **I stayed at the Railway Arms , Tolleston , once — never again**
(坐 在 定居 r .) 我 入住 在 这 铁路 武器 , - , 一次 — 绝不 再次
[ðʊʊ] .
though .
尽管 .

(坐在小木凳上) 我曾经在托勒斯顿的铁路武器旅馆住过一次——不过再也不会去了。

[ɪz][jʊr; jər] [frend] [ˈklevər][æt; ət] [ˈæktɪŋ] ?
Is your friend clever at acting ?
是 你的 朋友 聪明的 在 表演 ?

你的朋友演技好吗？

[ˈsʌməz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
I don't think he's clever enough to frighten you .
我 不 思考 他是 聪明的 足够的 到 吓唬 你 .

我觉得他不够聪明，吓不到你。

[aɪm][tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I'm to spend Christmas at his place ,
我是 到 花费 圣诞节 在 他的 地方 ,

我要在他家过圣诞节。

[ænd; ænd][ˈhiːz] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θiˈætrɪklz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] .
and he's asked me to assist at the theatricals he spoke of .
和 他是 问 我 到 协助 在 这 戏剧 他 辐 的 .

他还邀请我协助他参与他提到的那些戏剧演出。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kənˈsentɪd] ,
Nothing would satisfy him till I consented ,
没有什么 会 满足 他 直到 我 同意 ,

除非我同意，否则他不会罢休。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [ˈɑːnɪstli] [seɪ][aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [aɪ][ˈevər][dɪd] ,
and I must honestly say I am very sorry I ever did ,
和 我 必须 诚实地 说 我 是 非常 对不起 我 曾经 做过 ,

我必须坦诚地说，我非常后悔我曾经那样做。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][[æɪ; jəl][biː; bi] [ˈprɪti] [bæd] .
for I expect I shall be pretty bad .
为了 我 预计 我 将 是 漂亮的 坏的 .

因为我预感自己会表现得很糟糕。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [slept][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðɪːz] [læst] [fjuː] [naɪts] ,
I know I have scarcely slept a wink these last few nights ,
我 知道 我 有 几乎 睡着了 一个 眨眼 这些 最后的 很少 夜晚 ,

我知道这几天晚上我几乎没怎么睡过觉。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrdz][ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
trying to get the words into my head .

尝试 到 得到 这 字 进入 我的 头 .

努力把这些话记在脑子里。

([dʒɔːrdʒ] [ˈentəɹz] [ˈbækwəɹdz] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .)
(George enters backwards , pale and trembling .)

(乔治 进入 向后 , 苍白 和 发抖 .)

(乔治脸色苍白，浑身颤抖地倒退着走进来。)

[ˈmælkəm] .
Malcolm .

马尔科姆 .

马尔科姆。

[waɪ] !
Why !

为什么 !

为什么！

[lʊk] — [wʌt] [ðə; ði][ˈdevəlz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ?
Look — what the devil's the matter with George ?

看 — 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 乔治 ?

瞧瞧——乔治到底怎么了？

([krɒsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .)
(Crosses to George .)

(十字架 到 乔治 .)

(向乔治举起十字架。)

[dʒɔːrdʒ] .
George .

乔治 .

乔治。

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
I've seen it , gentlemen .

我已经 已见 它 , 先生们 .

先生们，我亲眼见过。

([daʊn] [steɪdʒ][el] . [siː] .)
(Down stage I . c .)

(向下 阶段 我 . c .)

(舞台下方)

[ˈɑːmniːz] .
Omnes .

所有人 .

奥姆内斯。

[siːn] [huː] ?
Seen who ?

已见 WHO ?

见过谁？

([ˈbeldən] [daʊn] [ɑːr] . [edʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ɑːr] . [liːk] [ʌp][ɑːr] . [siː] . [ˈsʌməz] [ʌp][ɑːr] .)
(Beldon down r . edge of table r . Leek up r . c . Somers up r .)

(贝尔登 向下 r . 边缘 的 桌子 r . 韭葱 向上 r . c . 萨默斯 向上 r .)

(贝尔登向下，桌子右侧边缘。利克向上，萨默斯向上。)

[dʒɔːrdʒ] .
George .

乔治 .

乔治。

[ðə; ði] [gʊʊst] .
The ghost .
这 鬼 .

鬼魂。

[dʒɜr] — [bʌn] —
Jer — Bun —
杰里 — 包子 —

杰尔一本一

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['fraɪ(ə)nd] , [dʒɔ:rdʒ] .
Why , you're frightened , George .
为什么 , 你是 害怕 , 乔治 .

乔治，你害怕了。

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌdnənəs] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [,aɪ 'ti:]
It was the suddenness of it , and besides I didn't look for seeing it

[ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] .
in the bar .
在 这 酒吧 .

事情发生得太突然了，而且我当时在酒吧里也没想着要看到它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['glɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
There was only a glimmer of light there , and it was sitting on the

[flɔ:r] .
floor .
地面 .

那里只有一丝微弱的光亮，它就放在地板上。

[aɪ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:] .
I nearly touched it .
我 几乎 感动 它 .

我差点就碰到它了。

[ˈmælkəm] ([gʊʊz] [tu:; tə] [dɔ:r] , [lʊks] [ɔ:f] , [ðen] [rɪ'tɜ:rn] — [tu:; tə] [ˈʌðər]) .
Malcolm (goes to door , looks off , then returns — to others) .
马尔科姆 (去 到 门 , 看起来 离开 , 然后 返回 — 到 其他的) .

马尔科姆（走到门口，望向远方，然后返回——对其他人）。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hə:st] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
It must be Hirst up to his tricks .
它 必须 是 赫斯特 向上 到 他的 技巧 .

肯定是赫斯特又在耍花招了。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [,aɪ 'ti:] .
George was out of the room when he suggested it .
乔治 曾是 出去 的 这 房间 什么时候 他 建议 它 .

乔治提出这个建议时，他不在房间里。

([tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .)
(**To George** .)
(到 乔治 .)

(对乔治说。)

[pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] , [mæn] .
Pull yourself together , man .
拉 你自己 一起 , 男人 .

振作起来，兄弟。

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] , [sɜ:r] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [tʊk] [,em 'i:] [ʌnə'weɪz] .
Yes , sir — but it took me unawares .
是的 , 先生 — 但 它 采取 我 不知情 .

是的，先生——但这让我措手不及。

[aɪ'd][ˈnevər][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][baɪ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I'd never have gone to the bar by myself if I'd known it was there ,
ID 绝不 有 已消失 到 这 酒吧 经过 我 如果 ID 已知 它 曾是 那里 ,

如果我知道那里有家酒吧，我绝对不会独自去。

[ænd; ɛnd][aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ɪ:ðər] , [sɜ:r] .
and I don't believe you would , either , sir .
和 我 不 相信 你 会 , 任何一个 , 先生 .

先生，我相信您也不会。

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[ˈnɑ:nsens] , [aɪl] [goʊ][ænd; ɛnd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Nonsense , I'll go and fetch him in .
废话 , 患病的 去 和 拿来 他 在 .

胡说，我这就去把他叫进来。

([krɒsɪz] [tu:; tə][el] .)
(**Crosses to I** .)
(十字架 到 我 .)

(向左交叉)

[dʒɔ:rdʒ] (['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v]) .
George (clutching him by the sleeve) .
乔治 (紧握 他 经过 这 袖子) .

乔治（抓住他的袖子）。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , [sɜ:r] .
You don't know what it's like , sir .
你 不 知道 什么 它是 喜欢 , 先生 .

先生，您根本不知道那是什么滋味。

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][baɪ] [jɔ:r'self] , [-]
It ain't fit to look at by yourself , [13]
它 不是 合身 到 看 在 经过 你自己 , [-]

一个人看不下去[13]

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪn'di:d] .
it ain't indeed .
它 不是 的确 .

确实不是。

[ɪts] [gɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:fəl] ['deθ,lɑɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [kra:pt] [red] [her] — [ɪts] —
It's got the awfulest deathlike face , and short cropped red hair — it's —
它是 得到 这 最可怕的 死气沉沉 脸 , 和 短的 裁剪 红色的 头发 — 它是 —
它长着一张极其可怕的死人般的脸, 还有一头短短的红色头发——它——

(['smʌðəd] [kraɪ][ɪz] [hɜ:rd] .)
(Smothered cry is heard .)
(窒息 哭 是 听到 .)

(传来一声被压抑的哭声。)

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

([bæks] [tu:; tə][si:][ænd; ənd] [li:nz] [ɑ:n] [tʃer] .)
(Backs to c and leans on chair .)
(背部 到 c 和 倾斜 在 椅子 .)

(背对C, 靠在椅子上。)

([ɔ:l][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɪz] [hɜ:rd] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
(All start , and a quick patterning of footsteps is heard rapidly approaching the
(全部 开始 , 和 一个 快的 打节拍 的 脚步声 是 听到 快速 接近 这
[ru:m] .
room .
房间 .

(一切开始, 一阵急促的脚步声迅速逼近房间。)

[ðə; ði] [dɔ:r] [flaɪz]['ʊpən][ænd; ənd][hə:st] [flɪŋz] [hɪm'self] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪntu:] ['mælkəmz]
The door flies open and Hirst flings himself gasping and shivering into Malcolm's
这 门 苍蝇 打开 和 赫斯特 投掷 他自己 喘息 和 瑟瑟发抖 进入 马尔科姆的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

门猛地打开, 赫斯特气喘吁吁、浑身颤抖地扑进马尔科姆的怀里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'meɪnz] ['ʊpən] .
The door remains open .
这 门 遗迹 打开 .

门仍然敞开着。

[hi:; hi][hæz; həz]['ʊsnli][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] ,
He has only his trousers and shirt on ,
他 有 仅有的 他的 裤子 和 衬衫 在 ,

他只穿了裤子和衬衫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [ɑ:n][end] .
his face very white with fear and his own hair all standing on end .
他的 脸 非常 白色的 和 害怕 和 他的 自己的 头发 全部 常设 在 结尾 .

他吓得脸色惨白, 头发都竖了起来。

[li:k] [laɪts] [ðə; ði][gæs] , [ðen] [gəʊz][tu:; tə][ɑ:r] . [ʌv; əv] [hə:st] .)
Leek lights the gas , then goes to r . of Hirst .)
韭葱 灯 这 气体 , 然后 去 到 r . 的 赫斯特 .)

利克点燃煤气, 然后向赫斯特的右侧走去。)

[ˈɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[waɪ] , [its] [həːst] .
Why , it's Hirst .
为什么 , 它是 赫斯特 .

因为他是赫斯特。

([ˈfeɪks] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldər] .)
(**Shakes him roughly by the shoulder** .)
(奶昔 他 大致 经过 这 肩膀 .)

(用力摇晃他的肩膀。)

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事？

[həːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[aɪv] [siːn] — [oʊ] , [bɔːrd] !
I've seen — oh , Lord !
我已经 已见 — 哦 , 主 !

我见过——哦，我的天哪！

[aɪl] [ˈnevər] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [əˈgen] .
I'll never play the fool again .
患病的 绝不 玩 这 傻子 再次 .

我再也不会装傻了。

([goʊz][siː] .)
(**Goes c** .)
(去 c .)

(前往 c.)

[ˈʌðər] .
Others .
其他的 .

其他的。

[siːn] [wʌt] ?
Seen what ?
已见 什么 ?

看到了什么？

[həːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [gəʊst] — ['eniθɪŋ] .
Him — it — the ghost — anything .
他 — 它 — 这 鬼 — 任何事物 .

他——它——鬼魂——任何东西。

[ˈmælkəm] ([ʌn'i:zɪli]) .
Malcolm (uneasily) .
马尔科姆 (不安地) .

马尔科姆（不安地）

[rɑ:t] !
Rot !
腐烂 !

腐烂！

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] ,
I was coming down the stairs to get something I'd forgotten ,
我 曾是 未来 向下 这 楼梯 到 得到 某物 ID 被遗忘的 ,

我下楼去拿我忘记带的东西，

[wen] [aɪ][felt][ə; eɪ][tæp] — ([hi:; hi] [breɪks] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [geɪzɪŋ] [θru:] ['oʊpən] [dɔ:r] .)
when I felt a tap — (He breaks off suddenly gazing through open door .)
什么时候 我 毛毡 一个 轻敲 — (他 休息 离开 突然 凝视 通过 打开 门 .)

当我感到有人轻敲我时——（他突然停了下来，目光透过敞开的门向外望去。）

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [lʊk] — [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:]
I thought I saw it again — Look — at the foot of the stairs , can't you see
我 想法 我 锯 它 再次 — 看 — 在 这 脚 的 这 楼梯 , 不能 你 看
['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

我好像又看到了——看——在楼梯脚下，你什么都看不见吗？

(['feɪkɪŋ] [li:k] .)
(Shaking Leek .)
(摇晃 韭葱 .)

（摇晃的韭菜。）

[li:k] ([krɒsɪz] [tu:; tə] [dɔ:r] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['pæsɪdʒ]) .
Leek (crosses to door peering down passage) .
韭葱 (十字架 到 门 窥视 向下 通道) .

利克（穿过门，向下窥视通道）。

[nʊʃ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
No , there's nothing there .
不 , 有 没有什么 那里 .

不，那里什么也没有。

([steɪz] [ʌp][el] .)
(Stays up I .)
(住宿 向上 我 .)

（保持左立姿势。）

([hə:st] ['gɪvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .)
(Hirst gives a sigh of relief .)
(赫斯特 给予 一个 叹 的 宽慰 .)

（赫斯特松了口气。）

[ˈmælkəm] ([el] . [si:] .) .
Malcolm (l . c .) .
马尔科姆 (我 . c .) .

马尔科姆 (lc)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰瑞·邦德勒的幽灵(The Ghost of Jerry Bundler)

第2/2页

[gou][ɑ:n] — [ju:; jə][felt][ə; eɪ][tæp] — —
Go on — you felt a tap —
去 在 — 你 毛毡 一个 轻敲 — —

继续——你感觉到了轻拍——

[hə:st] ([si:] .) .
Hirst (c .) .
赫斯特 (c .) .

赫斯特 (约)。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [red] [her] — [ænd; ənd]
I turned and saw it — a little wicked head with short red hair — and
我 转向 和 锯 它 — 一个 小的 邪恶 头 和 短的 红色的 头发 — 和
[ə; eɪ] [waɪt] [ded] [feɪs] — ['hɔ:rəb(ə)l] .
a white dead face — horrible .
一个 白色的 死的 脸 — 可怕 .

我转过身，看到了它——一个邪恶的小脑袋，留着短短的红头发——和一张惨白的死脸——太可怕了。

([klɔ:k] [tʃaɪmz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] .)
(Clock chimes three - quarters .)
(钟 编钟 三 - 四分之一 .)

(时钟敲响四十五分钟。)

([ðeɪ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [tʃer] [el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] [ɑ:r] .) [-]
(They assist him into chair I . of table r .) [14]
(他们 协助 他 进入 椅子 我 . 的 桌子 r .) [-]

(他们扶他坐到桌子右侧左侧的椅子上。)[14]

[dʒɔ:rdʒ] ([ʌp][si:] .) .
George (up c .) .
乔治 (向上 c .) .

乔治 (向上 c)。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] — - - — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] .
That's what I saw in the bar — ' orrid — it was devilish .
那就是 什么 我 锯 在 这 酒吧 — - - — 它 曾是 恶魔般的 .

我在酒吧里看到的就是那种东西——太可怕了——简直是魔鬼般的。

(['kʌmɪŋ] [si:] .)
(Coming c .)
(未来 c .)

(即将推出)

(['mælkəm] [krɔsɪz] [tu:; tə][el] . [hə:st] ['ʌdəz] .)
(Malcolm crosses to I . Hirst shudders .)
(马尔科姆 十字架 到 我 . 赫斯特 颤抖 .)

(马尔科姆向左走去。赫斯特打了个寒颤。)

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ][mu:st] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] .
Well , it's a most unaccountable thing .
出色地 , 它是 一个 最多 无法解释 事物 .

这真是件令人费解的事。

[ɪts] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .
It's the last time I come to this house .
它是 这 最后的 时间 我 来 到 这 房子 .

这是我最后一次来这所房子了。

([goʊz] [tu:; tə] [ɑ:r] . [ʌv; əv] [li:k] .)
(Goes to r . of Leek .)
(去 到 r . 的 韭葱 .)

(往韭菜的右边走。)

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[aɪ] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I leave to - tomorrow .
我 离开 到 - 明天 .

我明天就走。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [bɑ:r] [ə'loʊn] — [noʊ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [paʊndz] .
I wouldn't go down to that bar alone — no , not for fifty pounds .
我 不会 去 向下 到 那 酒吧 独自的 — 不 , 不是 为了 五十 磅 .

我不会独自去那家酒吧——不，就算给我五十英镑我也不会去。

([goʊz] [ʌp] [ɑ:r] . [tu:; tə] [ɑ:rm] - [tʃer] .)
(Goes up r . to arm - chair .)
(去 向上 r . 到 手臂 - 椅子 .)

(向右上走到扶手椅。)

['sʌmɜ:z] ([krɔsɪz] [tu:; tə] [dɔ:r] [ɑ:r] . [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɑ:r] . [si:] .) .
Somers (crosses to door r . then returns to r . c .) .
萨默斯 (十字架 到 门 r . 然后 返回 到 r . c .) .

萨默斯（穿过马路到右侧门，然后返回右侧门）。

[ɪts] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [kɔ:zd] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
It's talking about the thing that's caused it , I expect .
它是 说 关于 这 事物 那就是 导致 它 , 我 预计 .

我想，它说的是导致这件事的原因。

[wi:v] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] , [ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] ['præktɪkli] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]
We've had it in our minds , and we've been practically forming a
我们已经 有 它 在 我们的 思想 , 和 我们已经 到过 几乎 成型 一个
[,spɪrɪtʃʊəlɪstɪk] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
spiritualistic circle without knowing it .
唯灵论 圆圈 没有 会心 它 .

我们心中一直有这样的想法，实际上我们已经在不知不觉中形成了一个精神信仰的圈子。

([goʊz] [tu:; tə] [bæk] [ʌv; əv] ['terbl] [ɑ:r] .)
(Goes to back of table r .)
(去 到 后退 的 桌子 r .)

(走到桌子后面。)

['beldən] ([krɔsɪz] [tu:; tə] [ɑ:r] . [si:] .) .
Beldon (crosses to r . c .) .
贝尔登 (十字架 到 r . c .) .

贝尔登（与 rc 交叉）。

[hæŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
Hang the old gentleman .
悬挂 这 老的 绅士 .

把老先生吊死。

[ə'pɑ:n][maɪ][soʊl][aɪm][hæf][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
Upon my soul I'm half afraid to go to bed .
之上 我的 灵魂 我是 一半 害怕的 到 去 到 床 .

说实话，我都不敢去睡觉了。

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[ˈdɑ:ktər] , [ɪts] [ɑ:d] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][bəʊθ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] .
Doctor , it's odd they should both think they saw something .
医生 , 它是 奇怪的 他们 应该 两个都 思考 他们 锯 某物 .

医生，他们俩都认为自己看到了什么，这很奇怪。

([ðeɪ] [bəʊθ][dra:p] [daʊn] [el] . [si:] .)
(They both drop down I . c .)
(他们 两个都 降低 向下 我 . c .)

(他们俩都掉下去了)

[dʒɔ:rdʒ] ([ʌp][si:] .) .
George (up c .) .
乔治 (向上 c .) .

乔治（向上 c）。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I saw it as plainly as I see you , sir .
我 锯 它 作为 显然 作为 我 看 你 , 先生 .

先生，我看得和看您一样清楚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
P'raps if you keep your eyes turned up the passage you'll see it for yourself .
或许 如果 你 保持 你的 眼睛 转向 向上 这 通道 你会 看 它 为了 你自己 .

或许你只要抬头看看这条通道，就能亲眼看到了。

([pɔɪnts] .)
(Points .)
(积分 .)

(要点。)

([ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] .
(They all look .
(他们 全部 看 .

(他们都在看。)

[ˈbeldən] [goʊz][tu:; tə] ['sʌmɜ:z] .)
Beldon goes to Somers .)
贝尔登 去 到 萨默斯 .)

贝尔登去了萨默斯。)

[ˈbeldən] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ðer; ðər] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
There — what was that ?
那里 — 什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[hu:l] [gou] [wið; wiθ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] !
Who'll go with me to the bar !
谁会 去 和 我 到 这 酒吧 !

谁愿意陪我去酒吧！

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

([gouz] [tu:; tə] [dɔ:r] .)
(Goes to door .)
(去 到 门 .)

(走到门口。)

['beldən] ([gʌps]) .
Beldon (gulps) .
贝尔登 (咕咚咕咚) .

贝尔登（咕咚）。

[sou] — [wɪl] [aɪ] . ([krɔsɪz] [tu:; tə] [dɔ:r] [el] .
So — will I . (Crosses to door I .
所以 — 将要 我 . (十字架 到 门 我 .

所以——我也会。（走向左边的门。）

[ðeɪ] [gou] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
They go to the door .
他们 去 到 这 门 .

他们走向门口。

[tu:; tə] ['mælkəm] .)
To Malcolm .)
到 马尔科姆 .)

(致马尔科姆。)

['æftər] [ju:; jʊ] .
After you .
后 你 .

您先请。

([ðeɪ] ['slouli] [pæs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
(They slowly pass into the passage .
(他们 缓慢地 经过 进入 这 通道 .

他们缓缓地进入通道。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
George watching them .
乔治 观看 他们 .

乔治看着他们。

[ɔ:l] ['eksɪt] [ɪk'sept] [hə:st] [ænd; ɐnd] ['sʌmɜ:z] .)
All exit except Hirst and Somers .)
全部 出口 除了 赫斯特 和 萨默斯 .)

除赫斯特和萨默斯外，所有人都下车了。）

['sʌmɜ:z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[həʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] , [oʊld][mæn] ?
How do you feel now , old man ?
如何 做 你 感觉 现在 , 老的 男人 ?

老头，你现在感觉怎么样？

[hə:st] ([tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmænər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [əˈʃʊərəns]) .
Hirst (changing his frightened manner to one of assurance) .
赫斯特 (变化 他的 害怕 方式 到 一 的 保证) .
赫斯特（将惊恐的神情转变为自信的神情）。

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ˈsʌmɜ:z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[bʌt; bət] — ([ə; eɪ][step] [bæk] .)
But — (a step back .)
但 — (一个 步 后退 .)

但是——（后退一步。）

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [fi:l] [ˈsplendɪd] . [-]
I tell you I feel splendid . [15]
我 告诉 你 我 感觉 灿烂 . [-]

我告诉你，我感觉棒极了。[15]

[ˈsʌmɜ:z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] — ([steps] [bæk] [tu:; tə][si:] .)
But the ghost — (Steps back to c .)
但 这 鬼 — (步骤 后退 到 c .)

但是那个鬼魂——（后退到c）

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[wel] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈsʌmɜ:z] — [jʊə(r)] [nɑ:t][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] .
Well , upon my word , Somers — you're not as sharp as I thought you .
出色地 , 之上 我的 单词 , 萨默斯 — 你是 不是 作为 锋利的 作为 我 想法 你 .

好吧，索默斯，我敢肯定——你没有我想象中那么聪明。

[ˈsʌmɜ:z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[waɪ] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊst] [dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] .
Why , that I was the ghost George saw .
为什么 , 那 我 曾是 这 鬼 乔治 锯 .

原来，我就是乔治看到的鬼魂。

([krɒsɪz] [tu:; tə][el] . [si:] .)
(**Crosses to I . c .**)
(十字架 到 我 : c .)

(十字至|c)

[baɪ][dʒoʊv] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] !
By Jove , he was in a funk !
经过 朱庇特 , 他 曾是 在 一个 放克 !

天哪，他当时心情糟透了！

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][,oʊvər'hɜ:rd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['hi:d]
I followed him to the door and overheard his description of what he'd
我 随后 他 到 这 门 和 无意中听到 他的 描述 的 什么 他会
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

我跟着他走到门口，无意中听到他描述自己所看到的情况。

[ðen] [aɪ][bɜ:rst][ɪn][maɪ'self][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ'd] [si:n] [,aɪ 'ti:] [tu:] .
then I burst in myself and pretended I'd seen it too .
然后 我 爆裂 在 我 和 假装 ID 已见 它 也 .

然后我也冲了进去，假装我也看到了。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] [ðæt] , [bet] — (['vɔɪsɪz] [hɜ:rd] .
I'm going to win that , bet — (Voices heard .
我是 去 到 赢 那 , 赌注 — (声音 听到 .

我肯定会赢，我敢打赌——（听到声音。

[krɒsɪz] [tu:; tə][ɑ:r] .) [lʊk] [aʊt] , [ðeə(r)] ['klʌmɪŋ] [bæk] .
Crosses to r .) Look out , they're coming back .
十字架 到 r .) 看 出去 , 它们是 未来 后退 .

(向右) 小心，他们回来了。

([sɪts] .)
(**Sits** .)
(坐 .)

(坐下)

['sʌmɜ:z] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[jes] , [bʌt; bət] — —
Yes , but — —
是的 , 但 — —

是的，但是——

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[dəʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] — [hʌʃ] ！
Don't give me away — hush ！
不 给 我 离开 — 嘘 ！

别暴露我——嘘！

([ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər] [ˈmælkəm] , [li:k] , [ˈbeldən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [el] .)
(Re - enter Malcolm , Leek , Beldon and George I .)
(关于 - 进入 马尔科姆 , 韭葱 , 贝尔登 和 乔治 我 .)

(马尔科姆、利克、贝尔登和乔治·L重新上场。)

([ˈbeldən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bæk] [siː] .)
(Beldon and George go up to back c .)
(贝尔登 和 乔治 去 向上 到 后退 c .)

(贝尔登和乔治回到后排。)

[həːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Did you see it ?
做过 你 看 它 ?

你看到了吗？

([ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmænər] .)
(In his frightened manner .)
(在 他的 害怕 方式 .)

(他惊恐地说道。)

[ˈmælkəm] ([siː] .) [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]
Malcolm (c .) I don't know — I thought I saw something , but it might have
马尔科姆 (c .) 我 不 知道 — 我 想法 我 锯 某物 , 但 它 可能 有
[bɪn] [ˈfænsi] .
been fancy .
到过 想要 .

马尔科姆（c.）我不知道——我好像看到了什么，但那可能只是些花哨的东西。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm in the mood to see anything just now .
我是 在 这 情绪 到 看 任何事物 只是 现在 .

我现在什么都想看。

([tuː; tə] [həːst] .)
(To Hirst .)
(到 赫斯特 .)

(致赫斯特。)

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] , [sɜːr] ?
How are you feeling now , sir ?
如何 是 你 感觉 现在 , 先生 ?

先生，您现在感觉如何？

[həːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [brɪt] [ˈbetər] [naʊ] .
Oh , I feel a bit better now .
哦 , 我 感觉 一个 少量 更好的 现在 .

哦，我现在感觉好多了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['iːzəli] [skerd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [,aɪ 'tiː] .
I daresay you think I'm easily scared — but you didn't see it .
我 敢说 你 思考 我是 容易地 害怕的 — 但 你 没有 看 它 .

我敢说你认为我胆子很小——但你没看到。

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , [aɪm][nɔːt][kwaɪt] [ʃʊr] .
Well , I'm not quite sure .
出色地 , 我是 不是 相当 当然 .

嗯，我不太确定。

([goʊz][tuː; tə][ˈfaɪər] .)
(Goes to fire .)
(去 到 火 .)

(走向火场。)

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːk] .
You've had a bit of a shock .
你已经 有 一个 少量 的 一个 震惊 .

你受到了不小的惊吓。

[best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
Best thing you can do is to go to bed .
最好的 事物 你 能 做 是 到 去 到 床 .

你最好还是去睡觉。

[həːst] ([ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk]) .
Hirst (finishing his drink) .
赫斯特 (精加工 他的 喝) .

赫斯特（喝完杯中的酒）。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wɪl] [juː; jʊ] , ([ˈraɪzɪz]) [ʃer] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['sʌmɜːz] ?
Will you , (rises) share my room with me , Somers ?
将要 你 , (上升) 分享 我的 房间 和 我 , 萨默斯 ?

索默斯，你愿意（起身）和我一起住一个房间吗？

([dʒɔːrdʒ] [laɪts] [tuː] ['kændlɪz] .)
(George lights two candles .)
(乔治 灯 二 蜡烛 .)

(乔治点燃了两根蜡烛。)

['sʌmɜːz] ([krɒsɪz] [tuː; tə][el] . [siː] .) .
Somers (crosses to I . c .) .
萨默斯 (十字架 到 我 . c .) .

Somers（与Ic交叉）。

[aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleɪʒər] .
I will with pleasure .
我 将要 和 乐趣 .

我很乐意这样做。

([gets] [ʌp][tu:; tə] ['teɪbl] [si:] . [ænd; ənd][gets][ə; eɪ]['kænd(ə)l]) .
(**Gets up to table c . and gets a candle**) .
(获得 向上 到 桌子 c . 和 获得 一个 蜡烛) .

(走到c桌前，拿了一根蜡烛)。

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [fʊl] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] .
Provided you don't mind sleeping with the gas full on all night .
假如 你 不 头脑 睡眠 和 这 气体 满的 在 全部 夜晚 .

前提是你不介意整晚开着煤气睡觉。

([goʊz][tu:; tə] [dɔ:r] [el] .)
(**Goes to door I** .)
(去 到 门 我 .)

(走向左边的门。)

[li:k] ([tu:; tə][hə:st]) .
Leek (to Hirst) .
韭葱 (到 赫斯特) .

利克（致赫斯特）。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] . [-]
You'll be all right in the morning . [16]
你会 是 全部 正确的 在 这 早晨 . [-]

你明天早上就会没事的。[16]

[hə:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[gʊd] [naɪt] , [ɔ:l] .
Good night , all .
好的 夜晚 , 全部 .

各位晚安。

([æz; əz][hi:; hi] [krɒsɪz] [tu:; tə] [dɔ:r] .)
(**As he crosses to door** .)
(作为 他 十字架 到 门 .)

(他走向门口时。)

['ɑ:mni:z] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

([ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət]['faɪər] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][el] . [æz; əz][hə:st][ænd; ənd] ['sʌmɜːz] ['eksɪənt] .
(**All talking at fire , not looking to I . as Hirst and Somers exeunt** .
(全部 说 在 火 , 不是 寻找 到 我 . 作为 赫斯特 和 萨默斯 退场 .

(众人对着火堆说话，不看左边。赫斯特和萨默斯退场。)

[hə:st] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['sʌmɜːz] [ə; eɪ][slɑɪ][dɪg] .)
Hirst chuckles and gives Somers a sly dig .)
赫斯特 轻笑 和 给予 萨默斯 一个 狡猾 挖 .)

赫斯特轻笑一声，暗讽了萨默斯一下。)

['sʌmɜːz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[ˈmælkəm] ([æt; ət][ˈfaɪərpleɪs]) .
Malcolm (at fireplace) .
马尔科姆 (在 壁炉) .

马尔科姆（在壁炉旁）。

[wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈbetz] [ɔ:f] , [ðəʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ] [wʌn] [aɪˈti:] .
Well , I suppose the bet's off , though as far as I can see I won it .
出色地 , 我 认为 这 赌注 离开 , 尽管 作为 远的 作为 我 能 看 我 韩元 它 .
好吧 , 看来这赌注不算数了 , 虽然在我看来我赢了。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [skerd] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I never saw a man so scared in all my life .
我 绝不 锯 一个 男人 所以 害怕的 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么害怕的人。

[sɔ:rt][ʌv; əv][pəʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Sort of poetic justice about it .
种类 的 诗意的 正义 关于 它 .

这算是一种诗意的正义吧。

([li:k] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɔ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
(**Leek with revolver in his hand , is just putting it into his pocket** .
(韭葱 和 左轮手枪 在 他的 手 , 是 只是 推杆 它 进入 他的 口袋 .

(利克手里拿着左轮手枪，正把它放进口袋里。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .)
Seeing him .)
看到 他 .)

见到他。)

[waɪ] , [wɒts] [ðæt] [ju:v] [gɔ:t][ðer; ðər] ?
Why , what's that you've got there ?
为什么 , 是什么 那 你已经 得到 那里 ?

你手里拿的是什么？

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] .
A revolver .
一个 左轮手枪 .

左轮手枪。

([æt; ət][ˈfaɪər] .)
(**At fire** .)
(在 火 .)

(在火灾现场。)

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [naɪt] [ˈdraɪvɪŋ] ,
You see I do a lot of night driving ,
你 看 我 做 一个 很多 的 夜晚 驾驶 ,

你看，我经常夜间开车。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpeɪʃnts] [ɪn] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [lɑ:t] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌn]
visiting patients in outlying districts — they're a tough lot round here , and one
访问 患者 在 边远 地区 — 它们是 一个 艰难的 很多 圆形的 这里 , 和 一
[ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] ,
never knows what might happen ,
绝不 知道 什么 可能 发生 ,
去偏远地区探望病人——这里的病人都很难缠，谁也不知道会发生什么事。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] .
so I have been accustomed to carry it .
所以 我 有 到过 习惯 到 携带 它 .
所以我已经习惯随身携带它了。

[aɪ][dʒʌst] [pʊld] [aɪ ˈti:][aʊt][soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ˈhændi] .
I just pulled it out so as to have it handy .
我 只是 拉 它 出去 所以 作为 到 有 它 便利 .
我只是把它拿出来方便拿取。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɒ:t][æt; ət] [ðæt] [ɡoʊst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I meant to have a pot at that ghost if I had seen him .
我 意思是 到 有 一个 锅 在 那 鬼 如果 我 有 已见 他 .
如果我见到那个鬼魂，我本打算朝他扔一壶酒。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There's no law against it , is there ?
有 不 法律 反对 它 , 是 那里 ?
这样做并不违法，对吧？

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊsts] .
I never heard of a close time for ghosts .
我 绝不 听到 的 一个 关闭 时间 为了 鬼魂 .
我从没听说过鬼魂有关门时间。

[ˈbɛldən] . — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈnevər][maɪnd][ˈɡoʊsts] .
Beldon . — Oh , I say , never mind ghosts .
贝尔登 . — 哦 , 我 说 , 绝不 头脑 鬼魂 .
贝尔登——哦，我说，别在意鬼魂的事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃer] [maɪ] [ru:m] ?
Will you share my room ?
将要 你 分享 我的 房间 ?
你愿意和我合住一个房间吗？

([tu:; tə] [ˈmælkəm] .)
(**To Malcolm .**)
(到 马尔科姆 .)
(对马尔科姆说。)

([dʒɔ:rdʒ] [kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkænd(ə)] .)
(**George comes down a little , holding candle .**)
(乔治 来 向下 一个 小的 , 保持 蜡烛 .)
(乔治走下一段路，手里拿着蜡烛。)

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .
马尔科姆。

[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
With pleasure .
和 乐趣 .
荣幸。

[aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['su:nər] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ,
I'm not exactly frightened , but I'd sooner have company ,
我是 不是 确切地 害怕 , 但 ID 很快 有 公司 ,
我倒不是真的害怕, 只是更喜欢有人陪伴。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [dʒɔ:rdʒ] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
and I daresay George here would be glad to be allowed to make up a
和 我 敢说 乔治 这里 会 是 高兴的 到 是 允许 到 制作 向上 一个
[bed][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
bed on the floor .
床 在 这 地面 .
我敢说, 乔治肯定很乐意被允许在地板上铺床。

[ˈbeldən] .
Beldon .
贝尔登 .
贝尔登。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .
当然。

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .
马尔科姆。

[wel] , [ðæts] ['setld] .
Well , that's settled .
出色地 , 那就是 定居 .
好了, 就这么定了。

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [θri:] [tu:; tə][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p]['eni] [gəʊst] .
A majority of three to one ought to stop any ghost .
一个 多数 的 三 到 一 应该 到 停止 任何 鬼 .
三比一的多数票应该足以制止任何鬼魂。

[wɪl] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [su:t][ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ?
Will that arrangement suit you , George ?
将要 那 安排 套装 你 , 乔治 ?
乔治, 你觉得这样的安排可以吗?

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .
乔治。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .
谢谢您, 先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] ['kaɪndli] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][wɪð; wɪθ][em 'i:] [waɪl] [aɪ]
And if you gentlemen would kindly come down to the bar with me while I
和 如果 你 先生们 会 亲切地 来 向下 到 这 酒吧 和 我 尽管 我
[pʊt] [aʊt][ðə; ði][gæs] .
put out the gas .
放 出去 这 气体 .
各位先生, 请您陪我到吧台那边来, 我去把煤气关掉。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [səˈfɪntli] [ˈgreɪt(ə)] , [ænd; ənd] [wen] ([æt; ət] [dɔːr])
I could never be sufficiently grateful , and when (at door)
我 可以 绝不 是 足够 感激的 , 和 什么时候 (在 门)
我永远无法表达足够的感激之情, 当 (在门口)

[wiː; wi] [kʌm] [bæk][wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði][ˈdɑːktər][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
we come back we can let the Doctor out at the front door .
我们 来 后退 我们 能 让 这 医生 出去 在 这 正面 门 .
我们回来后就可以让医生从前门出去了。

[wɪl] [ðæt] [duː] , [sɜːr] ? [-]
Will that do , sir ? [17]
将要 那 做 , 先生 ? [-]
这样可以吗, 先生? [17]

[liːk] .
Leek .
韭葱 .
韭葱。

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [maɪ][kəʊt][ɑːn] .
All right ; I'll be getting my coat on .
全部 正确的 ; 患病的 是 获得 我的 外套 在 .
好的, 我要穿上外套了。

([dʒɔːrdʒ] [gets][tuː; tə] [dɔːr] .
(George gets to door .
(乔治 获得 到 门 .
(乔治走到门口。

[ðeɪ] [ˈeksɪt][æt; ət] [dɔːr] [el] . [liːk] [ˈpɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɔːf] [tʃer] [ʌp][el] . ,
They exit at door I . Leek picks up his coat off chair up I . ,
他们 出口 在 门 我 . 韭葱 精选 向上 他的 外套 离开 椅子 向上 我 . ,
他们从左边的门出去。利克从左边的椅子上拿起外套。

[pʊts][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][ʌp] [ˈtraʊzərz] .
puts it on and then turns up trousers .
放置 它 在 和 然后 转弯 向上 裤子 .
穿上它, 然后卷起裤腿。

[ˈfʊtsteps] [hɜːrd] [ɪn][flaɪz] , [ðen] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːr] . ,
Footsteps heard in flies , then goes to the window r . : ,
脚步声 听到 在 苍蝇 , 然后 去 到 这 窗户 r . : ,
听到苍蝇的脚步声, 然后走到窗边。

[pulz] [ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd][ænd; ənd][ˈəʊpənz] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
pulls curtain aside and opens the shutters of the window nearest the fire .
拉 窗帘 旁边 和 打开 这 百叶窗 的 这 窗户 最近的 这 火 .
拉开窗帘, 打开离火炉最近的那扇窗户的百叶窗。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [striːmz] [ɪn][frʌm; frəm][ɑːr] . [klɔːk] [straɪks] [twelv] .)
A flood of moonlight streams in from r . Clock strikes twelve .)
一个 洪水 的 月光 溪流 在 从 r . 钟 罢工 十二 .)
一束皎洁的月光从右侧倾泻而下。时钟敲响了十二下。)

[baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] .
By Jove , what a lovely night .
经过 朱庇特 , 什么 一个 迷人的 夜晚 .
天哪, 多么美好的夜晚啊!

[ðæt] [pʊr] [ˈdev(ə)l][dɪd][get][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
That poor devil did get a fright , and no mistake .
那 贫穷的 魔鬼 做过 得到 一个 惊吓 , 和 不 错误 .
那可怜的家伙确实吓了一跳, 一点也不夸张。

([ˈkrɔːsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈfaɪərpleɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] [wɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] .)
(**Crossing down to fireplace for his cap which is on the mantelpiece** .)
(十字路口 向下 到 壁炉 为了 他的 帽 哪个 是 在 这 壁炉架 .)

(他走到壁炉边，去拿放在壁炉架上的帽子。

[ˈmælkəm] , [ˈbeldən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [rɪˈtʃːrɪn] — [ðə; ði] [dɔːr] [kləʊzɪz][ˈæftər][ðəm; ðəm] .)
Malcolm , Beldon and George return — the door closes after them .)
马尔科姆 , 贝尔登 和 乔治 返回 — 这 门 关闭 后 他们 .)
马尔科姆、贝尔登和乔治回来了——门在他们身后关上了。)

[wel] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
Well , no sign of it , eh ?
出色地 , 不 符号 的 它 , 嗯 ?

嗯，一点踪影都没有，是吗？

[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[noʊ] , [wiːv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
No , we've seen nothing this time .
不 , 我们已经 已见 没有什么 这 时间 .

不，这次我们什么也没看到。

[hɪr] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [dʒɔːrdʒ] , [waɪl] [juː; jʊ][tʃːrɪn][aʊt][ðə; ði][ɡæs] .
Here , give me the candle , George , while you turn out the gas .
这里 , 给 我 这 蜡烛 , 乔治 , 尽管 你 转动 出去 这 气体 .

乔治，把蜡烛给我，你去把煤气关掉。

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [wʌn][aʊt] .
All right , George , I'll put this one out .
全部 正确的 , 乔治 , 患病的 放 这 一 出去 .

好的，乔治，我来发布这个。

([tʃːrɪnz] [aʊt][ɡæs] [brɪˈloʊ] [ˈfaɪər] .)
(**Turns out gas below fire** .)
(转弯 出去 气体 以下 火 .)

(原来是火下的煤气。)

([ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ˈbeldən] [ɑːr; ər][ʌp][æt; ət] [ˈsaɪdbɔːrd] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡæs][aʊt]
(**Malcolm and Beldon are up at sideboard , George having put the other gas out**
(马尔科姆 和 贝尔登 是 向上 在 餐边柜 , 乔治 拥有 放 这 其他 气体 出去
,
.
,

(马尔科姆和贝尔登在餐具柜旁，乔治已经把另一个煤气罐熄灭了，)

[ɡoʊz] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
goes up to them and is just lighting the candles for them .
去 向上 到 他们 和 是 只是 灯光 这 蜡烛 为了 他们 .

他走上前去，为他们点燃蜡烛。

[ðə; ði][ˈdɔːktər][ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət] [ˈməntl] - [ʃelf] ,
The Doctor is filling his pipe at mantel - shelf ,
这 医生 是 填充 他的 管道 在 壁炉架 - 架子 ,

医生正在壁炉架上装烟斗。

[ænd; ənd] ['stu:piŋ] [tu:; tə][get][ə; ei] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['peɪpər] [spɪl] .
and stooping to get a light with a paper spill .
和 弯腰 到 得到 一个 光 和 一个 纸 洒 .
弯腰去拿洒在地上的纸屑照明。

[li:k] ['hwi:slz] [ænd; ənd] [laɪts] [spɪl] .
Leek whistles and lights spill .
韭葱 哨声 和 灯 洒 .
韭菜发出哨声，灯光倾泻而出。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [hɜ:rd] ['mu:vɪŋ] .
The handle of the door is heard moving .
这 处理 的 这 门 是 听到 移动 .
听到门把手转动的声音。

['ɑ:mni:z][stænd] ['mouʃnləs] — ['mælkəm][ænd; ənd]['beldən] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] .
Omnes stand motionless — Malcolm and Beldon very frightened .
所有人 站立 静止不动 — 马尔科姆 和 贝尔登 非常 害怕 .
奥姆尼斯一动不动地站在那里——马尔科姆和贝尔登非常害怕。

[ðei] [ɔ:l] [wɑ:tʃ] .
They all watch .
他们 全部 手表 .
他们都在观看。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][lɪt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪntər][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The room is lit only by the firelight which is very much fainter than it was
这 房间 是 点燃 仅有的 经过 这 火光 哪个 是 非常 很多 较暗 比 它 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
at the beginning of the play ,
在 这 开始 的 这 玩 ,
房间里只有炉火的光线，但比剧开始时要暗淡得多。

[baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [hoʊldz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [frʌm; frəm]
by the candle which George holds , and by the flood of moonlight from
经过 这 蜡烛 哪个 乔治 持有 , 和 经过 这 洪水 的 月光 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
the window .)
这 窗户 .)
借着乔治手中的蜡烛，以及从窗户洒进来的皎洁月光。)

([ðə; ði] [dɔ:r] ['sləʊli] ['əʊpənz] , [ə; ei][hænd][ɪz] [si:n] , [ðen] [ə; ei] ['fɪɡjər] [ə'pɪrɪz] [ɪn][dɑ:rk] ['brɪtʃɪz] ,
(**The door slowly opens , a hand is seen , then a figure appears in dark breeches** ,
(这 门 缓慢地 打开 , 一个 手 是 已见 , 然后 一个 数字 出现 在 黑暗的 马裤 ,
(门缓缓打开，一只手映入眼帘，然后一个身穿深色马裤的人影出现，

[waɪt] ['sta:kɪŋz] , ['bʌkld] [ʃu:z] , [waɪt] [ʃɜ:rt] , ['veri] [ni:t] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,
white stockings , buckled shoes , white shirt , very neat in every detail ,
白色的 长筒袜 , 弯曲 鞋 , 白色的 衬衫 , 非常 整洁的 在 每一个 细节 ,
白色长袜、带扣皮鞋、白色衬衫，每个细节都非常整洁。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ɔ:r] ['spɔ:tɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
with a long white or spotted handkerchief tied round the neck ,
和 一个 长的 白色的 或者 斑 手帕 系 圆形的 这 脖子 ,
脖子上系着一条长长的白色或带斑点的手帕，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [end] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] .
the long end hanging down in front .
这 长的 结尾 绞刑 向下 在 正面 .
长长的一端垂在前面。

[ðə; ði] [ˈfeɪs] [kəˈdævərəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈslɪŋkən] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd][kloʊz]
The face cadaverous , with sunken eyes and a leering smile , and close
这 脸 尸体的 , 和 凹陷 眼睛 和 一个 色眯眯的 微笑 , 和 关闭
[kra:pt] [red] [her] .
cropped red hair .
裁剪 红色的 头发 .

面容枯槁，双眼凹陷，嘴角挂着一丝邪笑，留着短短红色短发。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [blɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ðen] [ˈsloʊli] [ˈreɪzɪz] [ɪts][hændz][ænd; ənd][ʌnˈtaɪz][ðə; ði]
The figure blinks at the candle , then slowly raises its hands and unties the
这 数字 眨眼 在 这 蜡烛 , 然后 缓慢地 提高 它是 双手 和 解开 这
[ˈhæŋkərtʃɪf] , [ɪts] [hed] [-]
handkerchief , its head [18]
手帕 , 它是 头 [-]

人影对着蜡烛眨了眨眼，然后慢慢地举起双手，解开手帕，露出头[18]

[fɔ:lz] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn] [ˈʃoʊldər] , [,aɪ ˈti:][hoʊldz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ænd; ənd]
falls on to one shoulder , it holds handkerchief out at arm's length and
瀑布 在 到 一 肩膀 , 它 持有 手帕 出去 在 武器 长度 和
[ədˈvænsɪz] [tə:rdz] [ˈmælkəm] .)
advances towards Malcolm .)
进展 向 马尔科姆 .)

它落在一侧肩膀上，伸出手臂拿着手帕，朝马尔科姆走去。）

[ˈteɪbl]
Table
桌子

桌子

[dʒɔ:rdʒ]
George
乔治

乔治

[li:k] [ˈbeldən] [ˈmælkəm]
Leek Beldon Malcolm
韭葱 贝尔登 马尔科姆

利克·贝尔登·马尔科姆

[tʃer]
Chair
椅子

椅子

[ˈfaɪər] [hə:st]
Fire Hirst
火 赫斯特

火赫斯特

([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈri:tɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
(**Just as the figure reaches the place where the moonbeams touch the floor ,**
(只是 作为 这 数字 到达 这 地方 在哪里 这 月光 触碰 这 地面 ,
(就在人影到达月光洒落在地面的地方时，

[li:k] [fairz] — [hi:; hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ʌnəbˈtru:sɪvli] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr] .
Leek fires — he has very quietly and unobtrusively drawn his revolver .
韭葱 火灾 — 他 有 非常 悄悄 和 不引人注目地 绘制 他的 左轮手枪 .
利克开火了——他非常安静、不引人注意地拔出了左轮手枪。

[dʒɔ:rdʒ] [dra:ps][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [ˈraɪðɪŋ] , [dra:ps][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
George drops the candle and the figure , writhing , drops to the floor .
乔治 滴 这 蜡烛 和 这 数字 , 扭动 , 滴 到 这 地面 .
乔治手中的蜡烛掉在了地上，那个人影扭动着倒在了地上。

[,aɪˈti:] [kɒfs] [wʌns][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [kɔːf] .
It coughs once a choking cough .
它 咳嗽 一次 一个 窒息 咳嗽 .

它咳嗽了一声，是令人窒息的咳嗽。

[ˈmælkəm] [goʊz] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈtʌtʃɪz] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ni:l] [baɪ] [ˈfɪgjər] ,
Malcolm goes slowly forward , touches it with his foot , and kneels by figure ,
马尔科姆 去 缓慢地 向前 , 触摸 它 和 他的 脚 , 和 跪着 经过 数字 ,
马尔科姆缓缓走上前，用脚碰了碰它，然后跪在人影旁边。

[lɪfts] [ˈfɪgjər] [ʌp] , [geɪzɪz] [æt; ət][,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [red] [wɪɡ] [ɔːf] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [həːst] .
lifts figure up , gazes at it , and pulls the red wig off , discovering Hirst .
电梯 数字 向上 , 凝视 在 它 , 和 拉 这 红色的 假发 离开 , 发现 赫斯特 .
他把人偶举起来，凝视着它，然后扯下红色假发，发现是赫斯特。

[ˈmælkəm] [gɑːsps] [aʊt] " [ˈdɑːktər] .
Malcolm gasps out " Doctor .
马尔科姆 喘息 出去 " 医生 .

马尔科姆喘着气说：“医生。”

" [li:k] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər][ɑːn] [tʃer] , [ni:l] [brˈhaɪnd] [həːst] .
" **Leek places the revolver on chair , kneels behind Hirst** .
" 韭葱 地方 这 左轮手枪 在 椅子 , 跪着 在后面 赫斯特 .

“利克把左轮手枪放在椅子上，跪在赫斯特身后。

[ˈmælkəm] [ɪz] [el] . [si:] . , [ˈni:lɪŋ] .
Malcolm is I . c . , kneeling .
马尔科姆 是 我 . c . , 跪着 .

马尔科姆跪着。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmɜːz] [ˈentərz] [ˈveri] [ˈbraɪtli] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] .)
At this moment Somers enters very brightly with lighted candle .)
在 这 片刻 萨默斯 进入 非常 明亮地 和 照明 蜡烛 .)

这时，萨默斯手持点燃的蜡烛，神采奕奕地走了进来。）

[ˈsʌmɜːz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[wel] , [dɪd] [həːst] [wɪn][hɪz; ɪz][bet] ?
Well , did Hirst win his bet ?
出色地 , 做过 赫斯特 赢 他的 赌注 ?

那么，赫斯特赢了赌局吗？

([ˈsiːɪŋ] [həːst][ɑːn] [flɔːr] , [hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzɪz] [ðə; ði] [ˈmætər]) .
(**Seeing Hirst on floor , he realizes the matter**) .
(看到 赫斯特 在 地面 , 他 意识到 这 事情) .

（看到赫斯特倒在地上，他意识到出了什么事。）

[maɪ] [gɑːd] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] — [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] .
My God , you didn't — I told him not to .
我的 上帝 , 你 没有 — 我 讲述 他 不是 到 .

我的天哪，你竟然——我告诉过他不要那样做。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ! !
I told him not to ! !
我 讲述 他 不是 到 ! !

我告诉他不要那样做！

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] — ([fɔːlz] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ɑːrmz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .)
I told him — (falls fainting into arms of George .)
我 讲述 他 — (瀑布 昏厥 进入 武器 的 乔治 .)

我告诉他——（晕倒在乔治的怀里。）

[ˈkɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ˈpɪktʃər] .
PICTURE .
图片 .

图片。

[ˈbɛldən] [dʒɔːrdʒ]
Beldon George
贝尔登 乔治

贝尔登·乔治

[li:k]
Leek
韭葱

韭葱

([ˈniːlɪŋ]) [həːst]
(kneeling) Hirst
(跪着) 赫斯特

(跪着的) 赫斯特

([ˈsiːtɪd] [ɑːn] [flɔːr])
(seated on floor)
(坐着 在 地面)

(坐在地板上)

[ˈmælkəm]
Malcolm
马尔科姆

马尔科姆

([ˈniːlɪŋ]) [ˈsʌmɜːz]
(kneeling) Somers
(跪着) 萨默斯

(跪着的) 索默斯

([æt; ət] [dɔːr] [el] .)
(at door I .)
(在 门 我 .)

(在左侧门处。)

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[wen] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪmɑːkɪt] [ðə; ði] [piːs] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [æz; əz]
When played at The Haymarket the piece finished with a different ending as
什么时候 玩 在 这 干草市场 这 片 完成的 和 一个 不同的 结束 作为
[ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈloʊ]
given below .
给定 以下 .

在干草市场剧院演奏时，这首曲子的结尾与下面所示的结尾有所不同。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪrəl] ['mɒd] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['trædʒɪk][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sɪriəs] . [-]
Mr . Cyril Maude fearing the above tragic termination would be too serious . [19]
先生 . 西里尔 莫德 害怕 这 多于 悲惨 终止 会 是 也 严肃的 . [-]

Cyril Maude 先生担心上述悲剧性的结局会太过严重。 [19]

[frʌm; frəm] ['sʌmɜːz] - ['entrəns] .
From Somers ' entrance .
从 萨默斯 - 入口 .

从萨默斯入口处。

['sʌmɜːz] ['entərz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [iks'kleɪmz] ['veri] ['brɑːtli] .
Somers enters with lighted candle , and exclaims very brightly .
萨默斯 进入 和 照明 蜡烛 , 和 惊呼 非常 明亮地 .

萨默斯手持点燃的蜡烛进来，大声喊叫。

['sʌmɜːz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[wel] , [dɪd] [həːst] [wɪn] [hɪz; ɪz] [bet] ?
Well , did Hirst win his bet ?
出色地 , 做过 赫斯特 赢 他的 赌注 ?

那么，赫斯特赢了赌局吗？

[slaɪt] [pɔːz] .
Slight pause .
轻微 暂停 .

稍作停顿。

[həːst] (['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp]) .
Hirst (suddenly sitting up) .
赫斯特 (突然 坐着 向上) .

赫斯特（突然坐了起来）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [liːk] .)
(Turning to Dr . Leek .)
(转弯 到 博士 . 韭葱 .)

（转向利克医生。）

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [bæd] [ʃɑːt] , ['dɑːktər] .
You're a damned bad shot , Doctor .
你是 一个 该死的 坏的 射击 , 医生 .

医生，你枪法太烂了。

([ðen] [tuː; tə] ['mælkəm] .)
(Then to Malcolm .)
(然后 到 马尔科姆 .)

（然后对马尔科姆说。）

[ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɔːvrɪn] .
And I'll trouble you for that sovereign .
和 患病的 麻烦 你 为了 那 主权 .

我会为了那个君主而找你麻烦。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kærəktərz] [ɪk'spres] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
The remaining characters express astonishment .
这 其余的 人物 表达 惊讶 .

其余角色都表示惊讶。

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ˈmɛriːz] [ˈæŋk(ə)l]
MARY'S ANKLE
玛丽的 踝

玛丽的脚踝

[ə; eɪ][ˈkɑ:mədi][ɪn][θriː][ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 。

一部三幕喜剧。

[baɪ][meɪ] [ˈtʌli] .
By May Tully .
经过 可能 塔利 。

作者：梅·塔利

[prəˈduːst] [əˈrɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði][ˈbiːʒuː] [ˈθiːətər] , [nuː] [jɔːk] .
Produced originally at the Bijou Theatre , New York .
生产 起初 在 这 珠宝 剧院 , 新的 约克 。
最初在纽约比茹剧院上演。

[sɪks] [ˈmeɪlz] , [fɔːr] [ˈfiːmeɪl] . [wʌn] [ɪnˈtɪriər] , [wʌn] [ɪkˈstɪriər] [siːn] .
6 males , 4 females . 1 interior , 1 exterior scene .
6 男性 , 4 女性 . 1 内部的 , 1 外部的 场景 。
6名男性，4名女性。1个室内场景，1个室外场景。

[ˈmɑːdərn][ˈkɑːstu:mz] .
Modern costumes .
现代的 服装 。

现代服装。

[ðɪs] [brɪsk][ænd; ənd] [ˈpepəri] [fɑːrs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd][moʊst] [hɪˈlerɪəsli]
This brisk and peppery farce is one of the cleanest and most hilariously
这 轻快 和 胡椒 闹剧 是 一 的 这 最干净 和 最多 滑稽地
[əˈmjuːzɪŋ] [pleɪz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] .
amusing plays of recent years .
有趣 演出 的 最近的 年 。
这部节奏明快、妙趣横生的闹剧是近年来最干净利落、最令人捧腹大笑的戏剧之一。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [bʌt; bət] [ɪmprɪˈkjuːniəs] [juːθ] .
It is the story of ambitious but impecunious youth .
它 是 这 故事 的 雄心勃勃 但 贫困的 青年 。
这是一个关于雄心勃勃但家境贫寒的年轻人的故事。

" [dɑːk] " [ˈhæmptən] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt] , " - , " [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈklaɪənts] ,
" **Doc** " **Hampton** , **without a patient** , " **Stocksie** , " **a lawyer devoid of clients** ,
" 医生 " 汉普顿 , 没有 一个 病人 , " - , " 一个 律师 缺乏 的 客户 ,
[ænd; ənd] " [tʃʌb] " [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
and " Chub " Perkins ,
和 " 鲢鱼 " 珀金斯 ,
没有病人的“医生”汉普顿，“斯托克西”律师没有客户，还有“胖子”珀金斯，

[ə; eɪ] [ˌfɪnənˈsɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
a financier without capital , are in a bad way .
一个 金融家 没有 首都 , 是 在 一个 坏的 方式 。
没有资金的金融家处境很糟糕。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [broʊk] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə]
In fact , they are broke and it is a real problem for them actually to
在 事实 , 他们 是 打破 和 它 是 一个 真实的 问题 为了 他们 实际上 到
[get] [fuːd] .
get food .
得到 食物 。
事实上，他们身无分文，连吃饭都是个大问题。

[ˈmeri] [dʒeɪn] [smiθ] [ɪz][ðə; ði][ˈheroʊɪn][wið; wiθ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] .

Mary Jane Smith is the heroine with the ankle .
玛丽 简 史密斯 是 这 女英雄 和 这 踝 .

玛丽·简·史密斯是那个脚踝受伤的女主角。

[ðə; ði] [θri:] [pælz] [mi:t] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [ʌv; əv] [fʌndz] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

The three pals meet her first as a solicitor of funds for the poor and

这 三 朋友们 见面 她 第一的 作为 一个 律师 的 资金 为了 这 贫穷的 和

[əˈgen] [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈæksɪdənt] .

again as the victim of an automobile accident .

再次 作为 这 受害者 的 一个 汽车 事故 .

三个朋友第一次见到她是因为她是一名为穷人募捐的律师，第二次见到她是因为她遭遇了一场车祸。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈrelatɪv] , " [dɑ:ks] " [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtaɪtwɑ:d] [bʌt; bət] [ɡʊd] [æt; ət]

A rich relative , " Doc's " uncle , inclined to be a tightwad but good at

一个 富有的 相对的 , " 医生的 " 叔叔 , 倾斜 到 是 一个 吝啬鬼 但 好的 在

[hɑ:rt] , heart ,

心 ,

一位富有的亲戚，也就是“医生”的叔叔，虽然有些吝啬，但心地善良。

[kʌmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmeri] ,

comes upon the scene and seeing Mary ,

来 之上 这 场景 和 看到 玛丽 ,

他来到现场，看到玛丽，

[ɪˈmi:diətli] [teɪks] [aɪ ˈti:][fɜ:r; fər][ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:z] [waɪf] ,

immediately takes it for granted that she is his nephew's wife ,

立即地 需要 它 为了 的确 那 她 是 他的 侄子的 妻子 ,

他理所当然地认为她是他的侄子的妻子。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈboʊgəs] [ˈwedɪŋ] [ɪnviˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][hæd; həd][dʒʌst]

having been informed by a bogus wedding invitation that the ceremony had just

拥有 到过 知情的 经过 一个 虚假 婚礼 邀请 那 这 仪式 有 只是

[ˈteɪkən] [pleɪs] . taken place .

已采取 地方 .

收到一份伪造的结婚请柬，得知婚礼刚刚举行完毕。

[ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ni:d] [ɪn]

The fictitious wedding had been arranged by the boys in a moment of need in

这 虚拟 婚礼 有 到过 安排 经过 这 男孩们 在 一个 片刻 的 需要 在

[ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] " [dɑ:ks] " [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [west] [tu:; tə][send][ɑ:n] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [ðæt] [kʊd; kəd]

order to get " Doc's " family in the West to send on wedding presents that could

命令 到 得到 " 医生的 " 家庭 在 这 西方 到 发送 在 婚礼 礼物 那 可以

[bi:; bi] [pɔ:nd] . be pawned .

是 典当 .

这场虚构的婚礼是男孩们在经济拮据时安排的，目的是让“Doc”在西部的家人寄来可以典当的结婚礼物。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ɪnˈsɪsts] [ðæt] " [dɑ:k] " [ænd; ənd][ˈmeri] [əˈkʌmpəni]

As his wedding present , the Uncle insists that " Doc " and Mary accompany

作为 他的 婚礼 展示 , 这 叔叔 坚持 那 " 医生 " 和 玛丽 陪伴

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bərˈmju:də] . him to Bermuda .

他 到 百慕大 .

作为结婚礼物，叔叔坚持要“医生”和玛丽陪他去百慕大。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [tens] , [bʌt; bət] ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði]
The situation is tense , but Mary has a sense of humor , and saves the
这 情况 是 紧张 , 但 玛丽 有 一个 感觉 的 幽默 , 和 保存 这
[deɪ] .
day .
天 .

情况很紧张，但玛丽很有幽默感，化解了危机。

([ˈrɔɪəlti] , [ˈtwenti] - [faɪv]['dɔ:ləz, 'dɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

（版税二十五美元。）

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

[waɪld] [weɪvz]
WILD WAVES
荒野 波浪

狂野巨浪

[ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][θri:][ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕喜剧。

[baɪ] ['wɪljəm] [fɔ:rd] ['mænli] .
By William Ford Manley .
经过 威廉 福特 曼利 .

作者：威廉·福特·曼利。

[prəˈdu:st] [əˈrɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [skwer] ['θi:ətər] , [nu:] [jɔ:k] .
Produced originally at the Times Square Theatre , New York .
生产 起初 在 这 《时代周刊》 正方形 剧院 , 新的 约克 .

最初在纽约时代广场剧院上演。

- ['meɪlz] , - ['fi:meɪl] .
30 males , 15 females .
- 男性 , - 女性 .

30名男性，15名女性。

[fɔ:r] [ɪn'tɪriər] [si:nz] .
4 interior scenes .
4 内部的 场景 .

4个室内场景。

['mɑ:dərn][ˈkɑ:stu:mz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] [fɑ:rs] [əˈbaʊt] [wʌt] [trænˈspaɪəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔ:dkæstɪŋ]
A rollicking farce about what transpires behind the microphone of a broadcasting
一个 欢快的 闹剧 关于 什么 发生 在后面 这 麦克风 的 一个 广播

['stu:diəʊ] .
studio .
工作室 .

这是一部热闹非凡的闹剧，讲述了广播演播室麦克风背后发生的故事。

[ðə; ði][məʊst][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɑ:rtɪst][ɪn][ˈsteɪ(ə)n] - [ɪz] [rɔɪ] [ˈdeni] .
The most popular singing artist in Station WWVW is Roy Denny .
这 最多 受欢迎的 歌唱 艺术家 在 车站 - 是 罗伊 丹尼 .

WWVW 电台最受欢迎的歌手是 Roy Denny。

[θru:] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈtʃæns] [ˌaɪˈti:] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈdeni] " [ˈɡoʊldən] [vɔɪs] " [ɪz] [ˈri:əli]
Through some mischance it comes about that the Denny " golden voice " is really
通过 一些 灾难 它 来 关于 那 这 丹尼 " 金的 嗓音 " 是 真的
[dʒɑ:n] [ˈdʌfi] .
John Duffy .
约翰 达菲 .

机缘巧合之下，丹尼的“金嗓子”其实是约翰·达菲。

[ˈdʌfi] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [læd] ,
Duffy , being a nervous lad ,
达菲 , 存在 一个 紧张的 小伙子 ,

达菲是个紧张兮兮的小伙子，

[hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] [frʌm; frəm] [ˈmaɪkrəfoʊn] [fraɪt] [wenˈevər] [hi:; hi][hæz; həz]
has always failed miserably from microphone fright whenever he has
有 总是 失败的 惨痛地 从 麦克风 惊吓 每当 他 有
[əˈtemptɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] .
attempted to sing under his own name .
尝试过 到 唱歌 在下面 他的 自己的 姓名 .

每当他尝试用自己的名字唱歌时，都会因为怯场而惨遭失败。

[wen] [hi:; hi] [kru:nz] [ˈʌndər] [ˈdeni:z] [neɪm] [hi:; hi] [ˈkɪndlz] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][hoʊp][ɪn] [ˈfi:meɪl] [brests]
When he croons under Denny's name he kindles the divine hope in female breasts
什么时候 他 低吟浅唱 在下面 丹尼餐厅 姓名 他 Kindle 这 神圣的 希望 在 女性 乳房
[klɪr] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈkʌntri] .
clear across this palpitating country .
清除 穿过 这 心悸 国家 .

当他以丹尼的名义低吟浅唱时，他点燃了整个激动人心的国度里女性心中的神圣希望。

[bʌt; bət] [ˈdeni] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ɔ:l][ðə; ði][ˈkredit] .
But Denny receives all the credit .
但 丹尼 接收 全部 这 信用 .

但所有的功劳都归于丹尼。

[ðɪs] [hoʊks] [disˈtrɔɪz] [ˈdʌfi:z] [ˈpɜ:rsən(ə)] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɪnˈsaɪd]
This hoax destroys Duffy's personal love life and results in a conspiracy inside
这 骗局 摧毁 达菲的 个人的 爱 生活 和 结果 在 一个 阴谋 里面
[ˈsteɪ(ə)n] - .
Station WWVW .
车站 - .

这个骗局毁了达菲的个人爱情生活，并导致 WWVW 电台内部发生阴谋。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈʌndərkɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˌaɪˈti:][ˌɪntrəˈdʒu:sɪs] [səˈtɪrɪk][ˈbɪts][əˈbaʊt]
As a sort of undercurrent to the narrative it introduces satiric bits about
作为 一个 种类 的 暗流 到 这 叙述 它 介绍 讽刺的 比特 关于
[ðə; ði] [ˈbʌŋkəm] [ʌv; əv][ˈreɪdɪoʊ] [ˈbrɔ:dkæstɪŋ] .
the buncombe of radio broadcasting .
这 邦科姆 的 收音机 广播 .

作为叙事的暗流，它引入了一些讽刺广播行业弊端的片段。

[ðə; ði] [pleɪ] [ˈɔfɜ-z] [faɪn] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈnʌmbərz]
The play offers fine opportunities for the introduction of musical numbers
这 玩 优惠 美好的 机会 为了 这 介绍 的 音乐 数字
[ænd; ənd][ˈkɑ:mədi][ækts] .
and comedy acts .
和 喜剧 行为 .

该剧为引入歌舞表演和喜剧节目提供了绝佳的机会。

([ˈrɔɪəlti] , [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

(版税二十五美元。)

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ]
THE MIDDLE WATCH
这 中间 手表

中层守望

[ə; eɪ][ˈfɑːrsɪk(ə)l][ˈkɑːmədi][ɪn][θriː][ækts] .
A farcical comedy in 3 acts .
一个 滑稽的 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕闹剧。

[baɪ][ˈiːən] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [kɪŋ] - [hɔːl] .
By Ian Hay and Stephen King - Hall .
经过 伊恩 干草 和 史蒂芬 国王 - 大厅 .

伊恩·海和斯蒂芬·金·霍尔著。

[prəˈduːst] [əˈrɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [skwer] [ˈθiːətər] , [nuː] [jɔːk] . [naɪn] [ˈmeɪlz] , [sɪks]
Produced originally at the Times Square Theatre , New York . 9 males , 6
生产 起初 在 这 《时代周刊》 正方形 剧院 , 新的 约克 . 9 男性 , 6
[ˈfiːmeɪl] .
females .
女性 .

最初在纽约时代广场剧院上演。9名男性，6名女性。

[ˈmaːdərn] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrmz] .
Modern costumes and naval uniforms .
现代的 服装 和 海军 制服 .

现代服装和海军制服。

[tuːˈtuː] [ɪnˈtɪriər] [siːnz] .
2 interior scenes .
2 内部的 场景 .

2个室内场景。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ertʃ] . [em] . [es] . " [ˈfælkən] , " [ə; eɪ][ˈkruːzər][ɑːn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə]
During a reception on board H . M . S . " Falcon , " a cruiser on the China
期间 一个 接待 在 木板 H . M . S . " 鹞 , " 一个 巡洋舰 在 这 中国
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Station ,
车站 ,

在驻扎于中国舰队的巡洋舰“猎鹰”号上举行的一次招待会上，

[ˈkæptɪn] [ˈrændl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] [hæz; həz] [brˈklɑm] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] [feɪ] [iːtən] ,
Captain Randall of the Marines has become engaged to Fay Eaton ,
队长 兰德尔 的 这 海军陆战队 有 变得 已订婚的 到 仙女 伊顿 ,

海军陆战队上尉兰德尔与费伊·伊顿订婚了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][ɪnˈdjuːsɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz]
and in his enthusiasm induces her to stay and have dinner in his
和 在 他的 热情 诱导 她 到 停留 和 有 晚餐 在 他的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

他热情洋溢，劝说她留下来在他的小屋里共进晚餐。

[ðɪs] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [stɜːrɪn] [ˌdɪsəˈpruːv] [baɪ] [ˈfeɪz] [ˈʃæpəɾɔn] , [ˈʃɑːrlət] [ˈhɒpkiɪnsn] ,
This is met with stern disapproval by Fay's chaperon , Charlotte Hopkinson ,
这 是 遇见 和 船尾 不赞成 经过 费伊的 监护人 , 夏洛特 霍普金森 ,
费伊的监护人夏洛特·霍普金森对此表示强烈反对。

[huː] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .
who insists that they leave at once .
WHO 坚持 那 他们 离开 在 一次 .
他坚持要求他们立即离开。

[ˈʃɑːrlət] , [haʊˈevər] , [gets] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ruːm] ,
Charlotte , however , gets shut up in the compass room ,
夏洛特 , 然而 , 获得 关闭 向上 在 这 罗盘 房间 ,
然而, 夏洛特却被关在了指南针房间里。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [geɪ] [ʃʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈwɪdʊʊ] [əkˈseptɪs] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
and a gay young American widow accepts the offer to take her place ,
和 一个 同性恋 年轻的 美国人 寡妇 接受 这 提供 到 拿 她 地方 ,
一位年轻的美国同性恋寡妇接受了代替她的提议。

[bəʊθ] [ˈgɜːlz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
both girls intending to go back to shore in the late evening .
两个都 女孩们 意图 到 去 后退 到 支撑 在 这 晚的 晚上 .
两个女孩都打算在傍晚时分返回岸边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbɔːrd] [ɔːl] [naɪt] .
Of course , things go wrong , and they have to remain aboard all night .
的 课程 , 事物 去 错误的 , 和 他们 有 到 保持 船上 全部 夜晚 .
当然, 事情总会出岔子, 他们不得不在船上待上一整夜。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [kənˈteɪnz] [ðə; ði]
By this time the Captain has to be told , because his cabin contains the
经过 这 时间 这 队长 有 到 是 讲述 , 因为 他的 舱 包含 这
[ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ,
only possible accommodations ,
仅有的 可能的 住宿 ,
这时必须通知船长, 因为他的船舱是唯一可能的住宿地点。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈentərz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ˈflæɡʃɪp] .
and he enters into the conspiracy without signalling the Admiral's flagship .
和 他 进入 进入 这 阴谋 没有 信号传导 这 海军上将的 旗舰 .
他参与阴谋时没有向海军上将的旗舰发出信号。

[ðen] [ðə; ði] " [ˈfælkən] " [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [dɪˈsaɪdz] [tuː; tə]
Then the " Falcon " is suddenly ordered to sea , and the Admiral decides to
然后 这 " 鹞 " 是 突然 订购 到 海 , 和 这 上将 决定 到
[seɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
sail with her .
帆 和 她 .
随后, “猎鹰号”突然接到出海命令, 海军上将决定与她一同出海。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈmeɪks] [ˈnesəsəri] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkwɔːrtərz] .
This also makes necessary the turning over to him of the Captain's quarters .
这 还 制作 必要的 这 转弯 超过 到 他 的 这 船长的 四分之一 .
这也使得将船长室移交给他成为必要之举。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [naʊ] [brɪˈkʌmz] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
The presence of the ladies now becomes positively embarrassing .
这 在场 的 这 女士们 现在 变成 积极地 尴尬的 .
这些女士的出现现在变得非常尴尬。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][wʌn][ˈkæbɪn][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl] .
The girls are bundled into one cabin just opposite that occupied by the Admiral .
这 女孩们 是 捆绑式 进入 一 舱 只是 对面的 那 占领 经过 这 上将 .

女孩们被安排在与海军上将所住船舱正对面的一间船舱里。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [ˈdʒen(ə)rəl] - [pəʊst] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈsentri] [ɪn] [ˈstɒkɪŋd] [fiːt] [ɪz] [ˈveri]
The game of " general - post " with a marine sentry in stockinged feet is very
这 游戏 的 " 一般的 - 邮政 " 和 一个 海洋 哨兵 在 有库存 脚 是 非常
[ˈfʌni] ,
funny ,
有趣的 ,

和穿着袜子的海军陆战队哨兵玩“哨位游戏”非常有趣。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [nekst]
and so are the attempts to explain matters to the " Old Man " next
和 所以 是 这 尝试 到 解释 事情 到 这 " 老的 男人 " 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上，试图向“老人家”解释事情的尝试也同样失败了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈevriθɪŋ] [ˈɛndz][bəʊθ] [roʊˈmæntɪkli] [ænd; ænd] [ˈhæpɪli] .
After this everything ends both romantically and happily .
后 这 一切 结束 两个都 浪漫地 和 快乐地 .

此后，一切都以浪漫而幸福的方式结束了。

([ˈrɔɪəlti] , [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

(版税二十五美元。)

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

[ˈnænsiːz] [ˈpraɪvət] [əˈfer]
NANCY'S PRIVATE AFFAIR
南希的 私人的 事务

南希的私事

[ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn][θriː][ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕喜剧。

[baɪ][ˈmaɪrən][siː] . [ˈfeɪɡən] .
By Myron C . Fagan .
经过 迈伦 C . 法根 .

作者：迈伦·C·费根。

[prəˈduːst] [əˈrɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] [ˈvændərbɪlt] [ˈθiːətər] , [nuː] [jɔːk] .
Produced originally at the Vanderbilt Theatre , New York .
生产 起初 在 这 范德比尔特 剧院 , 新的 约克 .

最初在纽约范德比尔特剧院上演。

[fɔːr] [ˈmeɪlz] , [faɪv] [ˈfiːmeɪl] .
4 males , 5 females .
4 男性 , 5 女性 .

4名男性，5名女性。

[ˌtuːˈtuː] [ɪnˈtɪriər] [siːnz] .
2 interior scenes .
2 内部的 场景 .

2个室内场景。

[ˈmɑːdərn] [ˈkɑːstuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈpraɪvət] [ˈeni] [mɔːr] — [nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [pəˈdʒæməz] [ænd; ənd] [ˈbedtaɪm] [ˈstɔːrɪz] .
Nothing is really private any more — not even pajamas and bedtime stories .
没有什么 是 真的 私人的 任何 更多的 — 不是 甚至 睡衣 和 就寝时间 故事 .

如今已经没有什么真正私密的事情了——就连睡衣和睡前故事也不例外。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈnænsiːz] [ˈpraɪvət] [əˈfer] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
No one will object to Nancy's private affair being made public ,
不 一 将要 目的 到 南希的 私人的 事务 存在 制成 民众 ,

没有人会反对南希的私事被公开。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]
and it would be impossible to interest the theatre public in a more
和 它 会 是 不可能的 到 兴趣 这 剧院 民众 在 一个 更多的

[ɪnˈdʒɪːniəs] [plɑːt] .
ingenious plot .
巧妙 阴谋 .

再也没有比这更巧妙的剧情能吸引观众了。

[ˈnænsi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɑːrt] ,
Nancy is one of those smart ,
南希 是 一 的 那些 聪明的 ,

南希是那些聪明人之一，

[səˈfɪstɪkətɪd] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi]
sophisticated society women who wants to win back her husband from a baby
复杂的 社会 女性 WHO 想要 到 赢 后退 她 丈夫 从 一个 婴儿

[væmp] .
vamp .
鞋面 .

一位优雅的社交名媛，想要从一个年轻貌美的浪荡女手中赢回丈夫的心。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [meɪks] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Just how this is accomplished makes for an exceptionally pleasant evening .
只是 如何 这 是 完成 制作 为了 一个 非常 令人愉快的 晚上 .

这一切是如何实现的，本身就构成了一个格外愉快的夜晚。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrn] - [rɪmd] [ˈspektəklz] , [ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd]
Laying aside her horn - rimmed spectacles , she pretends indifference and
躺下 旁边 她 喇叭 - 带边 眼镜 , 她 假装 漠不关心 和

[əˈfekts; ˈæfˌekts] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [men] .
affects a mysterious interest in other men .
影响 一个 神秘 兴趣 在 其他 男人 .

她摘下玳瑁框眼镜，装作漠不关心，对其他男人表现出一种神秘的兴趣。

[ˈnænsi] [beɪts] [hɜːr; hər] [ˈraɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈboʊgəs] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] , [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Nancy baits her rival with a bogus diamond ring , makes love to her
南希 饵料 她 竞争对手 和 一个 虚假 钻石 戒指 , 制作 爱 到 她

[ˈfɔːrmər] [ˈhʌzbəndz] [best] [frend] ,
former husband's best friend ,
以前的 丈夫的 最好的 朋友 ,

南希用一枚假钻戒引诱情敌，并与前夫最好的朋友发生了关系。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈtrɪks] [ðə; ði] [ˈdæstədli] [ˈraɪv(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els] .
and finally tricks the dastardly rival into a marriage with someone else .
和 最后 技巧 这 卑鄙的 竞争对手 进入 一个 婚姻 和 某人 别的 .
最后，她设法让卑鄙的竞争对手娶了别人。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪɡən][hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][ˈstoːri][wɪð; wɪθ][dʒoʊks][ænd; ənd] [riˈtoːts] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˈeni] Mr . Fagan has studded his story with jokes and retorts that will keep any audience in a constant uproar .
先生 . 法根 有 带钉的 他的 故事 和 笑话 和 反驳 那 将要 保持 任何
[ˈɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈʌprɔːr] .
观众 在 一个 持续的 骚动 .
费根先生在他的故事中穿插了许多笑话和反驳，会让任何观众都捧腹大笑。

([ˈrɔɪəlti] , [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)
(版税二十五美元。)

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .
价格 75 美分。

[teɪk] [maɪ] [tɪp]
TAKE MY TIP
拿 我的 提示
听我的建议

[ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn][θriː][ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .
一部三幕喜剧。

[baɪ][næt][en] . [ˈdɔrfmən] .
By Nat N . Dorfman .
经过 纳特 N . 多夫曼 .
作者：纳特·N·多夫曼。

[prəˈduːst] [əˈrɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] 48th [striːt] [ˈθiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Produced originally at the 48th Street Theatre in New York .
生产 起初 在 这 48th 街道 剧院 在 新的 约克 .
最初在纽约第48街剧院上演。

[ˈsevən] [ˈmeɪlz] , [sɪks] [ˈfiːmeɪl] .
7 males , 6 females .
7 男性 , 6 女性 .
7名男性，6名女性。

[wʌn] [ɪnˈtɪriər] [siːn] .
1 interior scene .
1 内部的 场景 .
1. 室内场景。

[ˈmɑːdərn] [ˈkɑːstuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .
现代服装。

[fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgərz][bɜ:rnt][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Few of us have escaped getting our fingers burnt in the crash of the
很少 的 我们 有 逃脱 获得 我们的 手指 烧焦的 在 这 碰撞 的 这
[stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] ,
stock market ,
库存 市场 ,

股市崩盘中，几乎没有人能幸免于难。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] ,
and even those of us who have ,
和 甚至 那些 的 我们 WHO 有 ,
甚至包括我们这些拥有.....的人

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][ə'mju:zd] ['ɪntrəst] [ɪn]
have heard enough about it to take a sympathetic and amused interest in
有 听到 足够的 关于 它 到 拿 一个 交感神经 和 觉得好笑 兴趣 在
[ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['henri] ['merəl] [wen] [hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [bʌk] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [rɪt] .
the doings of Henry Merrill when he tries to buck the game and grow rich .
这 行为 的 亨利 梅里尔 什么时候 他 尝试 到 巴克 这 游戏 和 生长 富有的 :
我对亨利·梅里尔试图打破常规、致富的举动已经有所耳闻，因此对他的行为产生了同情和好笑的兴趣。

[ðə; ði] [pleɪ] ['stɑ:rts][dʒʌst] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] .
The play starts just two months before the crash .
这 玩 开始 只是 二 几个月 前 这 碰撞 :
这部剧的开场时间是车祸发生前两个月。

['henri] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊk(ə)l][soʊp] [wɜ:ks] ,
Henry , of the local soap works ,
亨利 , 的 这 当地的 肥皂 作品 ,
当地肥皂厂的亨利

[ɪz][soʊ] ['hevi] [æn; ən] [ɪn'vestər] [ɪn][æn; ən][ɔɪl] [stɑ:k] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [sɪksθ] [vaɪs]
is so heavy an investor in an oil stock that he is made a thirty - sixth Vice
是 所以 重的 一个 投资者 在 一个 油 库存 那 他 是 制成 一个 三十 - 第六 副
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)n] .
President of the Corporation :
总统 的 这 公司 :
他在一家石油公司投资巨大，以至于被任命为该公司的第三十六任副总裁。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['felʊ] [hu:] [wʊd] [fər'get][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [ɡʊd]
Not being the kind of fellow who would forget his friends in this time of good
不是 存在 这 种类 的 同伴 WHO 会 忘记 他的 朋友们 在 这 时间 的 好的
['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
他不是那种会在好运降临之际忘记朋友的人，

[hi:; hi] [lets] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋ] .
he lets them all in on the good thing .
他 让我们 他们 全部 在 在 这 好的 事物 :
他把这件好事都告诉了他们。

['bi:ɪŋ] ['hju:mənli] ['ɡri:di] , [ðə; ði] [frendz] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə]['prɑ:fɪt]
Being humanly greedy , the friends jump at the chance to profit
存在 人道地 贪婪的 , 这 朋友们 跳 在 这 机会 到 利润
朋友们出于人性的贪婪，毫不犹豫地抓住机会牟利.....

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , ['æftər] ['henri:z] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] ,
In the second act , after Henry's daughter has eloped ,
在 这 第二 行为 , 后 亨利的 女儿 有 私奔 ,
在第二幕中，亨利的女儿私奔之后，

[ðə; ði] [frendz] [ɑ:r; ər] ['prezəntɪŋ] ['henri] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [rɪst] [wɑ:tʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]
the friends are presenting Henry with a diamond - studded wrist watch , as a
这 朋友们 是 呈现 亨利 和 一个 钻石 - 带钉的 手腕 手表 , 作为 一个
[ˈtʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈsti:m] ,
token of their esteem ,
令牌 的 他们的 尊重 ,

朋友们赠送亨利一块镶钻手表，以表达他们的敬意。

[wen] [nu:z] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [ʌpˈhi:v(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] [waɪpt] [aʊt] .
when news comes of the Wall Street upheaval and all are wiped out .
什么时候 消息 来 的 这 墙 街道 动荡 和 全部 是 擦拭 出去 .

当华尔街动荡的消息传来，所有人都损失惨重时。

[θɪŋz] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər][nɔ:t][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , [fɔ:r; fər] ['henri] ,
Things , however , are not as bad as they look , for Henry ,
事物 , 然而 , 是 不是 作为 坏的 作为 他们 看 , 为了 亨利 ,

然而，对亨利来说，事情并没有看起来那么糟糕。

[hu:] [hæz; hæz][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tu:; tə] [revəˈlu:ʃənaɪz] [ðə; ði][soʊp] [ˈɪndəstri] ,
who has an invention to revolutionize the soap industry ,
WHO 有 一个 发明 到 革命 这 肥皂 行业 ,

谁拥有一项能够彻底改变肥皂行业的发明？

[selz] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][praɪs][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] .
sells the idea for a large price and everything is all right again .
出售 这 主意 为了 一个 大的 价格 和 一切 是 全部 正确的 再次 .

他把这个想法高价卖掉，一切就又恢复正常了。

(['rɔɪəlti] , ['twenti] - [faɪv]['dɔ:ləz, 'dɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

(版税二十五美元。)

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

['pi:tər] [flaɪz] [haɪ]
PETER FLIES HIGH
彼得 苍蝇 高的

彼得飞得很高

[ə; eɪ]['kɔ:mədi][ɪn][θri:][ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕喜剧。

[baɪ]['maɪrən][si:] . ['feɪgən] .
By Myron C . Fagan .
经过 迈伦 C . 法根 .

作者：迈伦·C·费根。

[prəˈdu:st] [əˈrɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] ['gerəti] ['θi:ətər] , [nu:] [jɔ:k] .
Produced originally at the Gaiety Theatre , New York .
生产 起初 在 这 欢乐 剧院 , 新的 约克 .

最初在纽约盖蒂剧院上演。

[ert] ['meɪlz] , [sɪks] ['fi:meɪl] .
8 males , 6 females .
8 男性 , 6 女性 .

8名男性，6名女性。

[wʌn] [ɪn'tɪəriər] [si:n] .
1 interior scene .
1 内部的 场景 .

1. 室内场景。

[ˈmɑːdərn] [ˈkɑːstu:mz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɑːmədi] [kən'sɜːrnz][wʌn][ˈpi:tər] [ˈtɜːrnər] [hu:] [ˈkædi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrgən] ,
This delightful comedy concerns one Peter Turner who caddied for the Morgans ,
这 愉快 喜剧 担忧 一 彼得 车工 WHO 球童 为了 这 摩根 ,
这部令人愉悦的喜剧讲述的是彼得·特纳为摩根家族当球童的故事。

[ðə; ði] [kɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːgənhaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] [æt; ət] [maɪˈæmi] .
the Kahns and the Guggenheims on the links at Miami .
这 卡恩斯 和 这 古根海姆 在 这 链接 在 迈阿密 .
卡恩家族和古根海姆家族在迈阿密高尔夫球场上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [raʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [gɔːlf] [lɪŋks] [ðæt] [ˈpi:tər] [fel] [ˈoʊvər]
It was during one of these rounds on the golf links that Peter fell over
它 曾是 期间 一 的 这些 回合 在 这 高尔夫球 链接 那 彼得 跌倒 超过
[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] .
and killed a stray dog .
和 被杀 一个 流浪 狗 .
彼得在打高尔夫球时，不慎摔倒，撞死了一只流浪狗。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] [bɪlt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˈpi:tər] [brˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] - [waɪd][ˈhɪroʊ] [huː]
The local paper built the story up so that Peter becomes a nation - wide hero who
这 当地的 纸 建造 这 故事 向上 所以 那 彼得 变成 一个 国家 - 宽的 英雄 WHO
[seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][baɪ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ə; eɪ][mæd][ˈkeɪnəɪn] .
saved the lives of many people by strangling a mad canine .
已保存 这 生活 的 许多 人们 经过 勒死 一个 疯狂的 犬类 .
当地报纸大肆渲染，把彼得描绘成一位全国英雄，他勒死了一条疯狗，拯救了许多人的生命。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈriːtʃɪz] [hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] , [ˈroʊz,deɪl] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
By the time the story reaches his home town, Rosedale, New Jersey ,
经过 这 时间 这 故事 到达 他的 家 镇 , 罗斯戴尔 , 新的 球衣 ,
当这个故事传到他的家乡新泽西州罗斯代尔时，

[ˈpi:tər][hæz; həz] [brˈkʌm] [ðə; ði] [buːn] [kəmˈpænjən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [kɪŋz] — [æt; ət] [liːst] [ɪn]
Peter has become the boon companion of all the money kings — at least in
彼得 有 变得 这 恩惠 伴侣 的 全部 这 钱 国王 — 在 至少 在
[ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] — [ænd; ənd][ˈpi:tər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ˈfɑːstər][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] .
the public mind — and Peter does his best to foster the deception .
这 民众 头脑 — 和 彼得 做 他的 最好的 到 促进 这 欺骗 .
在公众眼中，彼得已经成为所有金钱大亨的知己，而彼得也竭尽全力地维护这种假象。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n][hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
Carried away by his imagination he pretends to be a friend of the great ,
携带 离开 经过 他的 想像力 他 假装 到 是 一个 朋友 的 这 伟大的 ,
他沉浸在自己的想象中，假装是这位伟人的朋友。

[pəˈsweɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [baɪ] [æŋ; ən][ˈɑːp(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - [ˈeɪkər][lɑːt][ɑːn]
persuades his brother - in - law to buy an option to a ninety - acre lot on
说服 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 买 一个 选项 到 一个 九十 - 英亩 很多 在
[ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] " [ˈɡugənhaɪm] " [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [gɔːlf] [kɔːrs] [ðer; ðər] ,
the assumption that " Guggenheim " is to build a golf course there ,
这 假设 那 " 古根海姆 " 是 到 建造 一个 高尔夫球 课程 那里 ,
他劝说他的姐夫购买一块90英亩土地的选择权，因为他认为“古根海姆”会在那里建造一个高尔夫球场。

[ˈəbˈteɪnz] \$10 , - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)]["bæŋkər][ænd; ənd] [ðen] [brˈkʌmz] ['bædli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
obtains \$10 , 000 from the local banker and then becomes badly involved in
获得 \$10 , - 从 这 当地的 银行家 和 然后 变成 糟糕 涉及 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
his deceptions .
他的 欺骗 .

他从当地银行家那里获得了 10,000 美元，然后深陷于银行家的欺诈活动中。

[ˈæftər][ˈpiːtər] [ɪnˈdjuəz] [ðə; ði][ˈrɪdɪkjuːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʌʊnz,foʊk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkər]
After Peter endures the ridicule of his townsfolk and the ire of the banker
后 彼得 持续 这 嘲笑 的 他的 镇民 和 这 愤怒 的 这 银行家
[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] " ['gugənhaɪm] " [huː]
there suddenly appears on the scene a representative of " Guggenheim " who
那里 突然 出现 在 这 场景 一个 代表 的 " 古根海姆 " who
[ˈwɒnts][ðə; ði][ˈeɪkəɪdʒ][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɔːlf] [kɔːrs] [bʌt; bət][æn; ən] [er] [fiːld] ,
wants the acreage not for a golf course but an air field ,
想要 这 面积 不是 为了 一个 高尔夫球 课程 但 一个 空气 场地 ,

彼得忍受了镇民的嘲笑和银行家的愤怒之后，古根海姆的代表突然出现，他想要的土地不是为了建高尔夫球场，而是为了建机场。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [tɜːrnz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] \$75 , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and promptly turns over a check for \$75 , 000 for a part of it .
和 及时 转弯 超过 一个 查看 为了 \$75 , - 为了 一个 部分 的 它 .
并立即支付了其中一部分款项，金额为 75,000 美元。

(['rɔɪəlti] , ['twenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)
(版税二十五美元。)

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

听书破万卷

开口如有神

